

440/2020

Preklad z jazyka anglického do jazyka slovenského

Zadávateľ:

MESTO ŠAĽA

Adresa: Námestie Sv. Trojice 7, 927 15 Šaľa, Slovensko

IČO: 00306185

Zastúpené: Mgr. Jozefom Belickým, primátorom mesta

Vec: Konzorciálna zmluva

Počet vydaných exemplárov celkom: 1

Počet vydaných kópií: 0

Preklad vyhotovila: Mgr. Žaneta Bartalová, prekladateľ: jazyk slovenský - anglický

Číslo prekladu: 69/2020

Počet strán prekladu celkom (vrátane tejto úvodnej a doložky prekladateľa): 28 + 28 str.
príloha

ISOC project
CONSORTIUM AGREEMENT

Version 1.0.0
26 August 2020

CONSORTIUM AGREEMENT

THIS CONSORTIUM AGREEMENT is based upon

REGULATION (EU) No 1290/2013 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 11 December 2013 laying down the rules for the participation and dissemination in "Horizon 2020 – the Framework Programme for Research and Innovation (2014-2020)" (hereinafter referred to as "Rules for Participation"), and the European Commission Multi-beneficiary General Model Grant Agreement and its Annexes, and is made on <Project start date>, hereinafter referred to as the Effective Date

BETWEEN:

Tatabánya Megyei Jogú Város Önkormányzata

In English: TATABÁNYA CITY COUNCIL

Address: 6. Fő tér, Tatabánya, 2800, Hungary

Identification number: 729590

Represented by: Ilona Posztovics Szűcsné, the mayor of the city

the Coordinator

and

MESTO ŠAĽA

In English: City of Šaľa

Address: Námestie Sv. Trojice 7, 92715 Šaľa, Slovakia

Identification number: 00306185

Represented by: Mgr. Jozef Belický, the mayor of the city

hereinafter, jointly or individually, referred to as "Parties" or "Party"

relating to the Action entitled

Protecting the infrastructure and public space, providing safety for citizens in the European Union with harmonized and standardized procedures

in short

ISOC project

hereinafter referred to as "Project"

WHEREAS:

The Parties, having considerable experience in the field concerned, have submitted a proposal for the Project to the Funding Authority as part of the Horizon 2020 – the Framework Programme for Research and Innovation (2014-2020)

The Parties wish to specify or supplement binding commitments among themselves in addition to the provisions of the specific Grant Agreement to be signed by the Parties and the Funding Authority (hereinafter "Grant Agreement").

The Parties are aware that this Consortium Agreement is based upon the DESCA model consortium agreement.

NOW, THEREFORE, IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:

1 Section: Definitions

1.1 Definitions

Words beginning with a capital letter shall have the meaning defined either herein or in the Rules for Participation or in the Grant Agreement including its Annexes.

1.2 Additional Definitions

"Consortium Body":

Consortium Body means any management body described in the Governance Structure section of this Consortium Agreement.

"Consortium Plan"

Consortium Plan means the description of the action and the related agreed budget as first defined in the Grant Agreement and which may be updated by the General Assembly.

"Funding Authority"

Funding Authority means the body awarding the grant for the Project.

"Defaulting Party"

Defaulting Party means a Party which the General Assembly has identified to be in breach of this Consortium Agreement and/or the Grant Agreement as specified in Section 4.2 of this Consortium Agreement.

"Needed"

means:

For the implementation of the Project:

Access Rights are Needed if, without the grant of such Access Rights, carrying out the tasks assigned to the recipient Party would be technically or legally impossible, significantly delayed, or require significant additional financial or human resources.

For Exploitation of own Results:

Access Rights are Needed if, without the grant of such Access Rights, the Exploitation of own Results would be technically or legally impossible.

"Software"

Software means sequences of instructions to carry out a process in, or convertible into, a form executable by a computer and fixed in any tangible medium of expression.

2 Section: Purpose

The purpose of this Consortium Agreement is to specify with respect to the Project the relationship among the Parties, in particular concerning the organisation of the work between the Parties, the management of the Project and the rights and obligations of the Parties concerning inter alia liability, Access Rights and dispute resolution.

3 Section: Entry into force, duration and termination

3.1 Entry into force

An entity becomes a Party to this Consortium Agreement upon signature of this Consortium Agreement by a duly authorised representative.

This Consortium Agreement shall have effect from the Effective Date identified at the beginning of this Consortium Agreement.

A new entity becomes a Party to the Consortium Agreement upon signature of the accession document (Attachment 2) by the new Party and the Coordinator. Such accession shall have effect from the date identified in the accession document.

3.2 Duration and termination

This Consortium Agreement shall continue in full force and effect until complete fulfilment of all obligations undertaken by the Parties under the Grant Agreement and under this Consortium Agreement.

However, this Consortium Agreement or the participation of one or more Parties to it may be terminated in accordance with the terms of this Consortium Agreement.

If

- the Grant Agreement is not signed by the Funding Authority or a Party, or
 - the Grant Agreement is terminated, or
 - a Party's participation in the Grant Agreement is terminated,
- this Consortium Agreement shall automatically terminate in respect of the affected Party/ies, subject to the provisions surviving the expiration or termination under Section 3.3 of this Consortium Agreement.

3.3 Survival of rights and obligations

The provisions relating to Access Rights, Dissemination and confidentiality, for the time period mentioned therein, as well as for liability, applicable law and settlement of disputes shall survive the expiration or termination of this Consortium Agreement.

Termination shall not affect any rights or obligations of a Party leaving the Consortium incurred prior to the date of termination, unless otherwise agreed between the General Assembly and the leaving Party. This includes the obligation to provide all input, deliverables and documents for the period of its participation.

4 Section: Responsibilities of Parties

4.1 General principles

Each Party undertakes to take part in the efficient implementation of the Project, and to cooperate, perform and fulfil, promptly and on time, all of its obligations under the Grant Agreement and this Consortium Agreement as may be reasonably required from it and in a manner of good faith as prescribed by Belgian law.

Each Party undertakes to notify promptly, in accordance with the governance structure of the Project, any significant information, fact, problem or delay likely to affect the Project.

Each Party shall promptly provide all information reasonably required by a Consortium Body or by the Coordinator to carry out its tasks.

Each Party shall take reasonable measures to ensure the accuracy of any information or materials it supplies to the other Parties.

4.2 Breach

In the event that a responsible Consortium Body identifies a breach by a Party of its obligations under this Consortium Agreement or the Grant Agreement (e.g. improper implementation of the project), the Coordinator or, if the Coordinator is in breach of its obligations, the Party appointed by the General Assembly, will give formal notice to such Party requiring that such breach will be remedied within 30 calendar days from the date of receipt of the written notice by the Party.

If such breach is substantial and is not remedied within that period or is not capable of remedy, the General Assembly may decide to declare the Party to be a Defaulting Party and to decide on the consequences thereof which may include termination of its participation.

4.3 Involvement of third parties

A Party that enters into a subcontract or otherwise involves third parties (including but not limited to Affiliated Entities) in the Project remains responsible for carrying out its relevant part of the Project and for such third party's compliance with the provisions of this Consortium Agreement and of the Grant Agreement. It has to ensure that the involvement of third parties does not affect the rights and obligations of the other Parties under this Consortium Agreement and the Grant Agreement.

5 Section: Liability towards each other

5.1 No warranties

In respect of any information or materials (incl. Results and Background) supplied by one Party to another under the Project, no warranty or representation of any kind is made, given or implied as to the sufficiency or fitness for purpose nor as to the absence of any infringement of any proprietary rights of third parties.

Therefore,

- the recipient Party shall in all cases be entirely and solely liable for the use to which it puts such information and materials, and
- no Party granting Access Rights shall be liable in case of infringement of proprietary rights of a third party resulting from any other Party (or its Affiliated Entities) exercising its Access Rights.

5.2 Limitations of contractual liability

No Party shall be responsible to any other Party for any indirect or consequential loss or similar damage such as, but not limited to, loss of profit, loss of revenue or loss of contracts, provided such damage was not caused by a wilful act or by a breach of confidentiality.

For any remaining contractual liability, a Party's aggregate liability towards the other Parties collectively shall be limited to once the Party's share of the total costs of the Project as identified in Annex 2 of the Grant Agreement provided such damage was not caused by a wilful act or gross negligence.

The terms of this Consortium Agreement shall not be construed to amend or limit any Party's statutory liability.

5.3 Damage caused to third parties

Each Party shall be solely liable for any loss, damage or injury to third parties resulting from the performance of the said Party's obligations by it or on its behalf under this Consortium Agreement or from its use of Results or Background.

5.4 Force Majeure

No Party shall be considered to be in breach of this Consortium Agreement if it is prevented from fulfilling its obligations under the Consortium Agreement by Force Majeure.

Each Party will notify the competent Consortium Bodies of any Force Majeure without undue delay. If the consequences of Force Majeure for the Project are not overcome within 6 weeks after such notification, the transfer of tasks - if any - shall be decided by the competent Consortium Bodies.

6 Section: Governance structure

6.1 General structure

The organisational structure of the Consortium shall comprise the following Consortium Bodies:

General Assembly as the ultimate decision-making body of the consortium

Executive Board as the supervisory body for the execution of the Project which shall report to and be accountable to the General Assembly

The Coordinator is the legal entity acting as the intermediary between the Parties and the Funding Authority. The Coordinator shall, in addition to its responsibilities as a Party, perform the tasks assigned to it as described in the Grant Agreement and this Consortium Agreement.

6.2 General operational procedures for all Consortium Bodies

6.2.1 Representation in meetings

Any Party which is a member of a Consortium Body (hereinafter referred to as "Member"):

- should be present or represented at any meeting;
 - may appoint a substitute or a proxy to attend and vote at any meeting;
- and shall participate in a cooperative manner in the meetings.

6.2.2 Preparation and organisation of meetings

6.2.2.1 Convening meetings

The chairperson of a Consortium Body shall convene meetings of that Consortium Body.

| | Ordinary meeting | Extraordinary meeting |
|------------------|-----------------------|---|
| General Assembly | At least once a year | At any time upon written request of the Executive Board or 1/3 of the Members of the General Assembly |
| Executive Board | At least twice a year | At any time upon written request of any Member of the Executive Board |

6.2.2.2 Notice of a meeting

The chairperson of a Consortium Body shall give notice in writing of a meeting to each Member of that Consortium Body as soon as possible and no later than the minimum number of days preceding the meeting as indicated below.

| | Ordinary meeting | Extraordinary meeting |
|------------------|------------------|-----------------------|
| General Assembly | 45 calendar days | 15 calendar days |
| Executive Board | 14 calendar days | 7 calendar days |

6.2.2.3 Sending the agenda

The chairperson of a Consortium Body shall prepare and send each Member of that Consortium Body a written (original) agenda no later than the minimum number of days preceding the meeting as indicated below.

| | |
|------------------|---|
| General Assembly | 21 calendar days, 10 calendar days for an extraordinary meeting |
| Executive Board | 7 calendar days |

6.2.2.4 Adding agenda items:

Any agenda item requiring a decision by the Members of a Consortium Body must be identified as such on the agenda.

Any Member of a Consortium Body may add an item to the original agenda by written notification to all of the other Members of that Consortium Body up to the minimum number of days preceding the meeting as indicated below.

| | |
|------------------|--|
| General Assembly | 14 calendar days, 7 calendar days for an extraordinary meeting |
| Executive Board | 2 calendar days |

6.2.2.5

During a meeting the Members of a Consortium Body present or represented can unanimously agree to add a new item to the original agenda

6.2.2.6

Meetings of each Consortium Body may also be held by teleconference or other telecommunication means.

6.2.2.7

Decisions will only be binding once the relevant part of the Minutes has been accepted according to Section 6.2.5.

6.2.2.8

Any decision may also be taken without a meeting if the Coordinator circulates to all Members of the Consortium Body a written document, which is then agreed by the defined majority (see Section 6.2.3) of all Members of the Consortium Body. Such document shall include the deadline for responses.

Decisions taken without a meeting shall be considered as accepted if, within the period set out in article 6.2.4.4, no Member has sent an objection in writing to the chairperson. The decisions will be binding after the chairperson sends to all Members of the Consortium Body and to the Coordinator a written notification of this acceptance.

6.2.3 Voting rules and quorum

6.2.3.1

Each Consortium Body shall not deliberate and decide validly unless two-thirds (2/3) of its Members are present or represented (quorum). If the quorum is not reached, the chairperson of the Consortium Body shall convene another ordinary meeting within 15 calendar days. If in this meeting the quorum is not reached once more, the chairperson shall convene an extraordinary meeting which shall be entitled to decide even if less than the quorum of Members are present or represented.

6.2.3.2

Each Member of a Consortium Body present or represented in the meeting shall have one vote.

6.2.3.3

A Party which the General Assembly has declared according to Section 4.2 to be a Defaulting Party may not vote.

6.2.3.4

Decisions shall be taken by a majority of two-thirds (2/3) of the votes cast.

6.2.4 Veto rights

6.2.4.1

A Member which can show that its own work, time for performance, costs, liabilities, intellectual property rights or other legitimate interests would be severely affected by a decision of a Consortium Body may exercise a veto with respect to the corresponding decision or relevant part of the decision.

6.2.4.2

When the decision is foreseen on the original agenda, a Member may veto such a decision during the meeting only.

6.2.4.3

When a decision has been taken on a new item added to the agenda before or during the meeting, a Member may veto such decision during the meeting and within 15 calendar days

after the draft minutes of the meeting are sent. A Party that is not a Member of a particular Consortium Body may veto a decision within the same number of calendar days after the draft minutes of the meeting are sent.

6.2.4.4

When a decision has been taken without a meeting a Member may veto such decision within 15 calendar days after written notification by the chairperson of the outcome of the vote.

6.2.4.5

In case of exercise of veto, the Members of the related Consortium Body shall make every effort to resolve the matter which occasioned the veto to the general satisfaction of all its Members.

6.2.4.6

A Party may neither veto decisions relating to its identification to be in breach of its obligations nor to its identification as a Defaulting Party. The Defaulting Party may not veto decisions relating to its participation and termination in the consortium or the consequences of them.

6.2.4.7

A Party requesting to leave the consortium may not veto decisions relating thereto.

6.2.5 Minutes of meetings

6.2.5.1

The chairperson of a Consortium Body shall produce written minutes of each meeting which shall be the formal record of all decisions taken. He/she shall send the draft minutes to all Members within 10 calendar days of the meeting.

6.2.5.2

The minutes shall be considered as accepted if, within 15 calendar days from sending, no Member has sent an objection in writing to the chairperson with respect to the accuracy of the draft of the minutes.

6.2.5.3

The chairperson shall send the accepted minutes to all the Members of the Consortium Body and to the Coordinator, who shall safeguard them. If requested the Coordinator shall provide authenticated duplicates to Parties.

6.3 Specific operational procedures for the Consortium Bodies

6.3.1 General Assembly

In addition to the rules described in Section 6.2, the following rules apply:

6.3.1.1 Members

6.3.1.1.1

The General Assembly shall consist of at least one representative of each Party (hereinafter General Assembly Member).

6.3.1.1.2

Each General Assembly Member shall be deemed to be duly authorised to deliberate, negotiate and decide on all matters listed in Section 6.3.1.2. of this Consortium Agreement.

6.3.1.1.3

The Coordinator shall chair all meetings of the General Assembly, unless decided otherwise in a meeting of the General Assembly.

6.3.1.1.4

The Parties agree to abide by all decisions of the General Assembly. This does not prevent the Parties to submit a dispute to resolution in accordance with the provisions of Settlement of disputes in Section 11.8.

6.3.1.2 *Decisions*

The General Assembly shall be free to act on its own initiative to formulate proposals and take decisions in accordance with the procedures set out herein. In addition, all proposals made by the Executive Board shall also be considered and decided upon by the General Assembly.

The following decisions shall be taken by the General Assembly:

Content, finances and intellectual property rights

- Proposals for changes to Annexes 1 and 2 of the Grant Agreement to be agreed by the Funding Authority
- Changes to the Consortium Plan
- Modifications to Attachment 1 (Background Included)
- Additions to Attachment 3 (List of Third Parties for simplified transfer according to Section 8.3.2)

Evolution of the consortium

- Entry of a new Party to the consortium and approval of the settlement on the conditions of the accession of such a new Party
- Withdrawal of a Party from the consortium and the approval of the settlement on the conditions of the withdrawal
- Identification of a breach by a Party of its obligations under this Consortium Agreement or the Grant Agreement
- Declaration of a Party to be a Defaulting Party
- Remedies to be performed by a Defaulting Party
- Termination of a Defaulting Party's participation in the consortium and measures relating thereto
- Proposal to the Funding Authority for a change of the Coordinator
- Proposal to the Funding Authority for suspension of all or part of the Project
- Proposal to the Funding Authority for termination of the Project and the Consortium Agreement

Appointments

On the basis of the Grant Agreement, the appointment if necessary of:

- Executive Board Members

6.3.2 Executive Board

In addition to the rules in Section 6.2, the following rules shall apply:

6.3.2.1 Members

The Executive Board shall consist of the Coordinator and the Parties appointed by the General Assembly.

The Coordinator shall chair all meetings of the Executive Board, unless decided otherwise by a majority of two-thirds.

6.3.2.2 Minutes of meetings

Minutes of Executive Board meetings, once accepted, shall be sent by the Coordinator to the General Assembly Members for information.

6.3.2.3 Tasks

6.3.2.3.1

The Executive Board shall prepare the meetings, propose decisions and prepare the agenda of the General Assembly according to Section 6.3.1.2.

6.3.2.3.2

The Executive Board shall seek a consensus among the Parties.

6.3.2.3.3

The Executive Board shall be responsible for the proper execution and implementation of the decisions of the General Assembly.

6.3.2.3.4

The Executive Board shall monitor the effective and efficient implementation of the Project.

6.3.2.3.5

In addition, the Executive Board shall collect information at least every 6 months on the progress of the Project, examine that information to assess the compliance of the Project with the Consortium Plan and, if necessary, propose modifications of the Consortium Plan to the General Assembly.

6.3.2.3.6

The Executive Board shall:

- support the Coordinator in preparing meetings with the Funding Authority and in preparing related data and deliverables
- prepare the content and timing of press releases and joint publications by the consortium or proposed by the Funding Authority in respect of the procedures of the Grant Agreement Article 29.

6.3.2.3.7

In the case of abolished tasks as a result of a decision of the General Assembly, the Executive Board shall advise the General Assembly on ways to rearrange tasks and budgets of the Parties concerned. Such rearrangement shall take into consideration the legitimate commitments taken prior to the decisions, which cannot be cancelled.

6.4 Coordinator

6.4.1

The Coordinator shall be the intermediary between the Parties and the Funding Authority and shall perform all tasks assigned to it as described in the Grant Agreement and in this Consortium Agreement.

6.4.2

In particular, the Coordinator shall be responsible for:

- monitoring compliance by the Parties with their obligations
- keeping the address list of Members and other contact persons updated and available
- collecting, reviewing to verify consistency and submitting reports, other deliverables (including financial statements and related certifications) and specific requested documents to the Funding Authority
- transmitting documents and information connected with the Project to any other Parties concerned
- administering the financial contribution of the Funding Authority and fulfilling the financial tasks described in Section 7.3
- providing, upon request, the Parties with official copies or originals of documents that are in the sole possession of the Coordinator when such copies or originals are necessary for the Parties to present claims.

If one or more of the Parties is late in submission of any project deliverable, the Coordinator may nevertheless submit the other 'Parties' project deliverables and all other documents required by the Grant Agreement to the Funding Authority in time.

6.4.3

If the Coordinator fails in its coordination tasks, the General Assembly may propose to the Funding Authority to change the Coordinator.

6.4.4

The Coordinator shall not be entitled to act or to make legally binding declarations on behalf of any other Party or of the consortium, unless explicitly stated otherwise in the Grant Agreement or this Consortium Agreement.

6.4.5

The Coordinator shall not enlarge its role beyond the tasks specified in this Consortium Agreement and in the Grant Agreement.

7 Section: Financial provisions

7.1 General Principles

7.1.1 Distribution of Financial Contribution

The financial contribution of the Funding Authority to the Project shall be distributed by the Coordinator according to:

- the Consortium Plan
- the approval of reports by the Funding Authority, and
- the provisions of payment in Section 7.3.

A Party shall be funded only for its tasks carried out in accordance with the Consortium Plan.

7.1.2 Justifying Costs

In accordance with its own usual accounting and management principles and practices, each Party shall be solely responsible for justifying its costs with respect to the Project towards the Funding Authority. Neither the Coordinator nor any of the other Parties shall be in any way liable or responsible for such justification of costs towards the Funding Authority.

7.1.3 Funding Principles

A Party that spends less than its allocated share of the budget as set out in the Consortium Plan or – in case of reimbursement via unit costs - implements less units than foreseen in the Consortium Plan will be funded in accordance with its actual duly justified eligible costs only.

A Party that spends more than its allocated share of the budget as set out in the Consortium Plan will be funded only in respect of duly justified eligible costs up to an amount not exceeding that share.

7.1.4 Return of excess payments; receipts

7.1.4.1

In any case of a Party having received excess payments, the Party has to return the relevant amount to the Coordinator without undue delay.

7.1.4.2

In case a Party earns any receipt that is deductible from the total funding as set out in the Consortium Plan, the deduction is only directed toward the Party earning such income. The other Parties' financial share of the budget shall not be affected by one Party's receipt. In case the relevant receipt is more than the allocated share of the Party as set out in the Consortium Plan, the Party shall reimburse the funding reduction suffered by other Parties.

7.1.5 Financial Consequences of the termination of the participation of a Party

A Party leaving the consortium shall refund all payments it has received except the amount of contribution accepted by the Funding Authority or another contributor. Furthermore a Defaulting Party shall, within the limits specified in Section 5.2 of this Consortium Agreement, bear any reasonable and justifiable additional costs occurring to the other Parties in order to perform its and their tasks.

7.2 Budgeting

The budget set out in the Consortium Plan shall be valued in accordance with the usual accounting and management principles and practices of the respective Parties.

7.3 Payments

7.3.1 Payments to Parties are the exclusive tasks of the Coordinator.

In particular, the Coordinator shall:

- notify the Party concerned promptly of the date and composition of the amount transferred to its bank account, giving the relevant references
- perform diligently its tasks in the proper administration of any funds and in maintaining financial accounts
- undertake to keep the Funding Authority's financial contribution to the Project separated from its normal business accounts, its own assets and property, except if the Coordinator is a Public Body or is not entitled to do so due to statutory legislation.
- With reference to Articles 21.2 and 21.3.2 of the Grant Agreement, no Party shall before the end of the Project receive more than its allocated share of the maximum grant amount from which the amounts retained by the Funding Authority for the Guarantee Fund and for the final payment have been deducted.

7.3.2

The payment schedule, which contains the transfer of pre-financing and interim payments to Parties, will be handled according to the following:

Funding of costs included in the Consortium Plan will be paid to Parties after receipt from the Funding Authority without undue delay and in conformity with the provisions of the Grant Agreement. Costs accepted by the Funding Authority will be paid to the Party Concerned.

The Coordinator is entitled to withhold any payments due to a Party identified by a responsible Consortium Body to be in breach of its obligations under this Consortium Agreement or the Grant Agreement or to a Beneficiary which has not yet signed this Consortium Agreement.

The Coordinator is entitled to recover any payments already paid to a Defaulting Party. The Coordinator is equally entitled to withhold payments to a Party when this is suggested by or agreed with the Funding Authority.

8 Section: Results

8.1 Ownership of Results

Results are owned by the Party that generates them.

8.2 Joint ownership

Joint ownership is governed by Grant Agreement Article 26.2 with the following additions:

In case of joint ownership, each of the joint owners shall be entitled to Exploit the joint Results as it sees fit, and to grant non-exclusive licences, without obtaining any consent from, paying compensation to, or otherwise accounting to any other joint owner, unless otherwise agreed between the joint owners.

The joint owners shall agree on all protection measures and the division of related cost in advance.

8.3 Transfer of Results

8.3.1

Each Party may transfer ownership of its own Results following the procedures of the Grant Agreement Article 30.

8.3.2

It may identify specific third parties it intends to transfer the ownership of its Results to in Attachment (3) to this Consortium Agreement. The other Parties hereby waive their right to prior notice and their right to object to a transfer to listed third parties according to the Grant Agreement Article 30.1.

8.3.3

The transferring Party shall, however, at the time of the transfer, inform the other Parties of such transfer and shall ensure that the rights of the other Parties will not be affected by such transfer. Any addition to Attachment (3) after signature of this Agreement requires a decision of the General Assembly.

8.3.4

The Parties recognize that in the framework of a merger or an acquisition of an important part of its assets, it may be impossible under applicable EU and national laws on mergers and acquisitions for a Party to give the full 45 calendar days prior notice for the transfer as foreseen in the Grant Agreement.

8.3.5

The obligations above apply only for as long as other Parties still have - or still may request - Access Rights to the Results.

8.4 Dissemination

8.4.1

For the avoidance of doubt, nothing in this Section 8.4 has impact on the confidentiality obligations set out in Section 10.

8.4.2 Dissemination of own Results

8.4.2.1

During the Project and for a period of 1 year after the end of the Project, the dissemination of own Results by one or several Parties including but not restricted to publications and presentations, shall be governed by the procedure of Article 29.1 of the Grant Agreement subject to the following provisions.

Prior notice of any planned publication shall be given to the other Parties at least 45 calendar days before the publication. Any objection to the planned publication shall be made in accordance with the Grant Agreement in writing to the Coordinator and to the Party or Parties proposing the dissemination within 30 calendar days after receipt of the notice. If no objection is made within the time limit stated above, the publication is permitted.

8.4.2.2

An objection is justified if

- (a) the protection of the objecting Party's Results or Background would be adversely affected
- (b) the objecting Party's legitimate interests in relation to the Results or Background would be significantly harmed.

The objection has to include a precise request for necessary modifications.

8.4.2.3

If an objection has been raised the involved Parties shall discuss how to overcome the justified grounds for the objection on a timely basis (for example by amendment to the planned publication and/or by protecting information before publication) and the objecting Party shall not unreasonably continue the opposition if appropriate measures are taken following the discussion.

8.5

The objecting Party can request a publication delay of not more than 90 calendar days from the time it raises such an objection. After 90 calendar days the publication is permitted.

8.5.1 Dissemination of another Party's unpublished Results or Background

A Party shall not include in any dissemination activity another Party's Results or Background without obtaining the owning Party's prior written approval, unless they are already published.

8.5.2 Cooperation obligations

The Parties undertake to cooperate to allow the timely submission, examination, publication and defence of any dissertation or thesis for a degree that includes their Results or Background subject to the confidentiality and publication provisions agreed in this Consortium Agreement.

8.5.3 Use of names, logos or trademarks

Nothing in this Consortium Agreement shall be construed as conferring rights to use in advertising, publicity or otherwise the name of the Parties or any of their logos or trademarks without their prior written approval.

9 Section: Access Rights

9.1 Background included

9.1.1

In Attachment 1, the Parties have identified and agreed on the Background for the Project and have also, where relevant, informed each other that Access to specific Background is subject to legal restrictions or limits.

Anything not identified in Attachment 1 shall not be the object of Access Right obligations regarding Background.

9.1.2

Any Party may add further own Background to Attachment 1 during the Project by written notice to the other Parties. However, approval of the General Assembly is needed should a Party wish to modify or withdraw its Background in Attachment 1.

9.2 General Principles

9.2.1

Each Party shall implement its tasks in accordance with the Consortium Plan and shall bear sole responsibility for ensuring that its acts within the Project do not knowingly infringe third party property rights.

9.2.2

Any Access Rights granted expressly exclude any rights to sublicense unless expressly stated otherwise.

9.2.3

Access Rights shall be free of any administrative transfer costs.

9.2.4

Access Rights are granted on a non-exclusive basis.

9.2.5

Results and Background shall be used only for the purposes for which Access Rights to it have been granted.

9.2.6

All requests for Access Rights shall be made in writing. The granting of Access Rights may be made conditional on the acceptance of specific conditions aimed at ensuring that these rights will be used only for the intended purpose and that appropriate confidentiality obligations are in place.

9.2.7

The requesting Party must show that the Access Rights are Needed.

9.3 Access Rights for implementation

Access Rights to Results and Background Needed for the performance of the own work of a Party under the Project shall be granted on a royalty-free basis, unless otherwise agreed for Background in Attachment 1.

9.4 Access Rights for Exploitation

9.4.1 Access Rights to Results

Access Rights to Results if Needed for Exploitation of a Party's own Results shall be granted on a royalty-free basis.

9.4.2

Access Rights to Background if Needed for Exploitation of a Party's own Results, including for research on behalf of a third party, shall be granted on Fair and Reasonable conditions.

9.4.3

A request for Access Rights may be made up to twelve months after the end of the Project or, in the case of Section 9.7.2.1.2, after the termination of the requesting Party's participation in the Project.

9.5 Access Rights for Affiliated Entities

Affiliated Entities have Access Rights under the conditions of the Grant Agreement Articles 25.4 and 31.4.

Such Access Rights must be requested by the Affiliated Entity from the Party that holds the Background or Results. Alternatively, the Party granting the Access Rights may individually agree with the Party requesting the Access Rights to have the Access Rights include the right to sublicense to the latter's Affiliated Entities Access Rights to Affiliated Entities shall be granted on Fair and Reasonable conditions and upon written bilateral agreement.

Affiliated Entities which obtain Access Rights in return fulfil all confidentiality and other obligations accepted by the Parties under the Grant Agreement or this Consortium Agreement as if such Affiliated Entities were Parties.

Access Rights may be refused to Affiliated Entities if such granting is contrary to the legitimate interests of the Party which owns the Background or the Results.

Access Rights granted to any Affiliated Entity are subject to the continuation of the Access Rights of the Party to which it is affiliated, and shall automatically terminate upon termination of the Access Rights granted to such Party.

Upon cessation of the status as an Affiliated Entity, any Access Rights granted to such former Affiliated Entity shall lapse.

Further arrangements with Affiliated Entities may be negotiated in separate agreements.

9.6 Additional Access Rights

For the avoidance of doubt any grant of Access Rights not covered by the Grant Agreement or this Consortium Agreement shall be at the absolute discretion of the owning Party and subject to such terms and conditions as may be agreed between the owning and receiving Parties.

9.7 Access Rights for Parties entering or leaving the consortium

9.7.1 New Parties entering the consortium

As regards Results developed before the accession of the new Party, the new Party will be granted Access Rights on the conditions applying for Access Rights to Background.

9.7.2 Parties leaving the consortium

9.7.2.1 Access Rights granted to a leaving Party

9.7.2.1.1 Defaulting Party

Access Rights granted to a Defaulting Party and such Party's right to request Access Rights shall cease immediately upon receipt by the Defaulting Party of the formal notice of the decision of the General Assembly to terminate its participation in the consortium.

9.7.2.1.2 *Non-defaulting Party*

A non-defaulting Party leaving voluntarily and with the other Parties' consent shall have Access Rights to the Results developed until the date of the termination of its participation. It may request Access Rights within the period of time specified in Section 9.4.3.

9.7.2.2 *Access Rights to be granted by any leaving Party*

Any Party leaving the Project shall continue to grant Access Rights pursuant to the Grant Agreement and this Consortium Agreement as if it had remained a Party for the whole duration of the Project.

9.8 Specific Provisions for Access Rights to Software

9.8.1 Definitions relating to Software

"Application Programming Interface"

means the application programming interface materials and related documentation containing all data and information to allow skilled Software developers to create Software interfaces that interface or interact with other specified Software.

"Controlled Licence Terms" means terms in any licence that require that the use, copying, modification and/or distribution of Software or another work ("Work") and/or of any work that is a modified version of or is a derivative work of such Work (in each case, "Derivative Work") be subject, in whole or in part, to one or more of the following:

- a) (where the Work or Derivative Work is Software) that the Source Code or
- b) other formats preferred for modification be made available as of right to any third party on request, whether royalty-free or not;
- c) that permission to create modified versions or derivative works of the Work or Derivative Work be granted to any third party;
- d) that a royalty-free licence relating to the Work or Derivative Work be granted to any third party.

For the avoidance of doubt, any Software licence that merely permits (but does not require any of) the things mentioned in (a) to (c) is not a Controlled Licence (and so is an Uncontrolled Licence).

"Object Code" means software in machine-readable, compiled and/or executable form including, but not limited to, byte code form and in form of machine-readable libraries used for linking procedures and functions to other software.

"Software Documentation" means software information, being technical information used, or useful in, or relating to the design, development, use or maintenance of any version of a software programme.

"Source Code" means software in human readable form normally used to make modifications to it including, but not limited to, comments and procedural code such as job control language and scripts to control compilation and installation.

9.8.2 General principles

For the avoidance of doubt, the general provisions for Access Rights provided for in this Section 9 are applicable also to Software as far as not modified by this Section 9.8.

Parties' Access Rights to Software do not include any right to receive Source Code or Object Code ported to a certain hardware platform or any right to receive Source Code, Object Code or respective Software Documentation in any particular form or detail, but only as available from the Party granting the Access Rights.

The intended introduction of Intellectual Property (including, but not limited to Software) under Controlled Licence Terms in the Project requires the approval of the General Assembly to implement such introduction into the Consortium Plan.

9.8.3 Access to Software

Access Rights to Software that is Results shall comprise:

Access to the Object Code; and,

where normal use of such an Object Code requires an Application Programming Interface (hereafter API), Access to the Object Code and such an API; and,

if a Party can show that the execution of its tasks under the Project or the Exploitation of its own Results is technically or legally impossible without Access to the Source Code, Access to the Source Code to the extent necessary.

Background shall only be provided in Object Code unless otherwise agreed between the Parties concerned.

9.8.4 Software licence and sublicensing rights

9.8.4.1 Object Code

9.8.4.1.1 Results - Rights of a Party

Where a Party has Access Rights to Object Code and/or API that is Results for Exploitation, such Access shall, in addition to the Access for Exploitation foreseen in Section 9.4, as far as Needed for the Exploitation of the Party's own Results, comprise the right:

to make an unlimited number of copies of Object Code and API; and

to distribute, make available, market, sell and offer for sale such Object Code and API alone or as part of or in connection with products or services of the Party having the Access Rights;

provided however that any product, process or service has been developed by the Party having the Access Rights in accordance with its rights to exploit Object Code and API for its own Results.

If it is intended to use the services of a third party for the purposes of this Section 9.8.4.1.1, the Parties concerned shall agree on the terms thereof with due observance of the interests of the Party granting the Access Rights as set out in Section 9.2 of this Consortium Agreement.

9.8.4.1.2 Results - Rights to grant sublicenses to end-users

In addition, Access Rights to Object Code shall, as far as Needed for the Exploitation of the Party's own Results, comprise the right to grant in the normal course of the relevant trade to end-user customers buying/using the product/services, a sublicense to the extent as necessary for the normal use of the relevant product or service to use the Object Code alone or as part of or in connection with or integrated into products and services of the Party having the Access Rights and, as far as technically essential:

- to maintain such product/service;
- to create for its own end-use interacting interoperable software in accordance with the Directive 2009/24/EC of the European Parliament and of the Council of 23 April 2009 on the legal protection of computer programs

9.8.4.1.3 Background

For the avoidance of doubt, where a Party has Access Rights to Object Code and/or API that is Background for Exploitation, Access Rights exclude the right to sublicense. Such sublicensing rights may, however, be negotiated between the Parties.

9.8.4.2 Source Code

9.8.4.2.1 Results - Rights of a Party

Where, in accordance with Section 9.8.3, a Party has Access Rights to Source Code that is Results for Exploitation, Access Rights to such Source Code, as far as Needed for the Exploitation of the Party's own Results, shall comprise a worldwide right to use, to make copies, to modify, to develop, to adapt Source Code for research, to create/market a product/process and to create/provide a service.

If it is intended to use the services of a third party for the purposes of this Section 9.8.4.2.1, the Parties shall agree on the terms thereof, with due observance of the interests of the Party granting the Access Rights as set out in Section 9.2 of this Consortium Agreement.

9.8.4.2.2 Results – Rights to grant sublicenses to end-users

In addition, Access Rights, as far as Needed for the Exploitation of the Party's own Results, shall comprise the right to sublicense such Source Code, but solely for purpose of adaptation, error correction, maintenance and/or support of the Software.

Further sublicensing of Source Code is explicitly excluded.

9.8.4.2.3 Background

For the avoidance of doubt, where a Party has Access Rights to Source Code that is Background for Exploitation, Access Rights exclude the right to sublicense. Such sublicensing rights may, however, be negotiated between the Parties.

9.8.5 Specific formalities

Each sublicense granted according to the provisions of Section 9.8.4 shall be made by a traceable agreement specifying and protecting the proprietary rights of the Party or Parties concerned.

10 Section: Non-disclosure of information

10.1

All information in whatever form or mode of communication, which is disclosed by a Party (the "Disclosing Party") to any other Party (the "Recipient") in connection with the Project during its implementation and which has been explicitly marked as "confidential" at the time of disclosure, or when disclosed orally has been identified as confidential at the time of disclosure and has been confirmed and designated in writing within 15 calendar days from oral disclosure at the latest as confidential information by the Disclosing Party, is "Confidential Information".

10.2

The Recipients hereby undertake in addition and without prejudice to any commitment on non-disclosure under the Grand Agreement, for a period of 4 years after the end of the Project:

- Not to use Confidential Information otherwise than for the purpose for which it was disclosed;
- not to disclose Confidential Information without the prior written consent by the Disclosing Party;
- to ensure that internal distribution of Confidential Information by a Recipient shall take place on a strict need-to-know basis; and
- to return to the Disclosing Party, or destroy, on request all Confidential Information that has been disclosed to the Recipients including all copies thereof and to delete all information stored in a machine readable form to the extent practically possible. The Recipients may keep a copy to the extent it is required to keep, archive or store such Confidential Information because of compliance with applicable laws and regulations or for the proof of on-going obligations provided that the Recipient comply with the confidentiality obligations herein contained with respect to such copy for as long as the copy is retained.

10.3

The recipients shall be responsible for the fulfilment of the above obligations on the part of their employees or third parties involved in the Project and shall ensure that they remain so obliged, as far as legally possible, during and after the end of the Project and/or after the termination of the contractual relationship with the employee or third party.

10.4

The above shall not apply for disclosure or use of Confidential Information, if and in so far as the Recipient can show that:

- the Confidential Information has become or becomes publicly available by means other than a breach of the Recipient's confidentiality obligations;
- the Disclosing Party subsequently informs the Recipient that the Confidential Information is no longer confidential;
- the Confidential Information is communicated to the Recipient without any obligation of confidentiality by a third party who is to the best knowledge of the Recipient in lawful possession thereof and under no obligation of confidentiality to the Disclosing Party;
- the disclosure or communication of the Confidential Information is foreseen by provisions of the Grant Agreement;

- the Confidential Information, at any time, was developed by the Recipient completely independently of any such disclosure by the Disclosing Party;
- the Confidential Information was already known to the Recipient prior to disclosure, or
- the Recipient is required to disclose the Confidential Information in order to comply with applicable laws or regulations or with a court or administrative order, subject to the provision Section 10.7 hereunder.

10.5

The Recipient shall apply the same degree of care with regard to the Confidential Information disclosed within the scope of the Project as with its own confidential and/or proprietary information, but in no case less than reasonable care

10.6

Each Party shall promptly advise the other Party in writing of any unauthorised disclosure, misappropriation or misuse of Confidential Information after it becomes aware of such unauthorised disclosure, misappropriation or misuse,

10.7

If any Party becomes aware that it will be required, or is likely to be required, to disclose Confidential Information in order to comply with applicable laws or regulations or with a court or administrative order, it shall, to the extent it is lawfully able to do so, prior to any such disclosure

- notify the Disclosing Party, and
- comply with the Disclosing Party's reasonable instructions to protect the confidentiality of the information.

11 Section: Miscellaneous

11.1 Attachments, inconsistencies and severability

This Consortium Agreement consists of this core text and

Attachment 1 (Background included)

Attachment 2 (Accession document)

Attachment 3 (List of Third Parties for simplified transfer according to Section 8.3.2)

In case the terms of this Consortium Agreement are in conflict with the terms of the Grant Agreement, the terms of the latter shall prevail. In case of conflicts between the attachments and the core text of this Consortium Agreement, the latter shall prevail.

Should any provision of this Consortium Agreement become invalid, illegal or unenforceable, it shall not affect the validity of the remaining provisions of this Consortium Agreement. In such a case, the Parties concerned shall be entitled to request that a valid and practicable provision be negotiated that fulfils the purpose of the original provision.

11.2 No representation, partnership or agency

Except as otherwise provided in Section 6.4.4, no Party shall be entitled to act or to make legally binding declarations on behalf of any other Party or of the consortium. Nothing in this Consortium Agreement shall be deemed to constitute a joint venture, agency, partnership, interest grouping or any other kind of formal business grouping or entity between the Parties.

11.3 Notices and other communication

Any notice to be given under this Consortium Agreement shall be in writing to the addresses and recipients as listed in the most current address list kept by the Coordinator.

Formal notices:

If it is required in this Consortium Agreement (Sections 4.2, 9.7.2.1.1, and 11.4) that a formal notice, consent or approval shall be given, such notice shall be signed by an authorised representative of a Party and shall either be served personally or sent by mail with recorded delivery or telefax with receipt acknowledgement.

Other communication:

Other communication between the Parties may also be effected by other means such as e-mail with acknowledgement of receipt, which fulfils the conditions of written form.

Any change of persons or contact details shall be notified immediately by the respective Party to the Coordinator. The address list shall be accessible to all Parties.

11.4 Assignment and amendments

Except as set out in Section 8.3, no rights or obligations of the Parties arising from this Consortium Agreement may be assigned or transferred, in whole or in part, to any third party without the other Parties' prior formal approval. Amendments and modifications to the text of this Consortium Agreement not explicitly listed in Section 6.3.1.2 (LP) require a separate written agreement to be signed between all Parties.

11.5 Mandatory national law

Nothing in this Consortium Agreement shall be deemed to require a Party to breach any mandatory statutory law under which the Party is operating.

11.6 Language

This Consortium Agreement is drawn up in English, which language shall govern all documents, notices, meetings, arbitral proceedings and processes relative thereto.

11.7 Applicable law

This Consortium Agreement shall be construed in accordance with and governed by the laws of Belgium excluding its conflict of law provisions.

11.8 Settlement of disputes

The parties shall endeavour to settle their disputes amicably.

All disputes arising out of or in connection with this Consortium Agreement, which cannot be solved amicably, shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules.

The place of arbitration shall be Brussels if not otherwise agreed by the conflicting Parties.

The award of the arbitration will be final and binding upon the Parties.

Nothing in this Consortium Agreement shall limit the Parties' right to seek injunctive relief in any applicable competent court.

12 Section Signatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

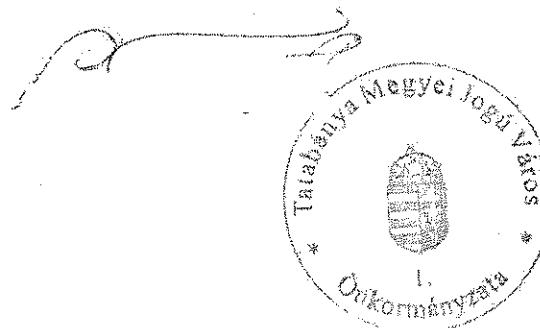
TATABÁNYA CITY COUNCIL

Signature(s)

Name(s): Ilona Posztovics Szűcsné

Title(s) mayor

Date: 27.08.2020



CITY OF ŠALĀ

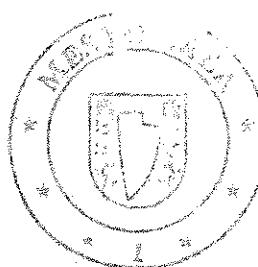
Signature(s)

Name(s) Mgr. Jozef Belický

Title(s) mayor

Date: 27.08.2020

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jozef Belický".



Attachment 1: Background included

According to the Grant Agreement (Article 24) Background is defined as "data, know-how or information (...) that is needed to implement the action or exploit the results". Because of this need, Access Rights have to be granted in principle, but Parties must identify and agree amongst them on the Background for the project. This is the purpose of this attachment.

PARTY 1

As to TATABÁNYA CITY COUNCIL, it is agreed between the Parties that, to the best of their knowledge no data, know-how or information of City of Šaľa shall be Needed by another Party for implementation of the Project (Article 25.2 Grant Agreement) or Exploitation of that other Party's Results (Article 25.3 Grant Agreement).

This represents the status at the time of signature of this Consortium Agreement.

PARTY 2

As to City of Šaľa, it is agreed between the Parties that, to the best of their knowledge no data, know-how or information of TATABÁNYA CITY COUNCIL shall be Needed by another Party for implementation of the Project (Article 25.2 Grant Agreement) or Exploitation of that other Party's Results (Article 25.3 Grant Agreement).

This represents the status at the time of signature of this Consortium Agreement.

Attachment 2: Accession document

ACCESSION

of a new Party to

[Acronym of the Project] Consortium Agreement, version [..., YYYY-MM-DD]

[OFFICIAL NAME OF THE NEW PARTY AS IDENTIFIED IN THE Grant Agreement]

hereby consents to become a Party to the Consortium Agreement identified above and accepts all the rights and obligations of a Party starting [date].

[OFFICIAL NAME OF THE COORDINATOR AS IDENTIFIED IN THE Grant Agreement]

hereby certifies that the consortium has accepted in the meeting held on [date] the accession of [the name of the new Party] to the consortium starting [date].

This Accession document has been done in 2 originals to be duly signed by the undersigned authorised representatives.

[Date and Place]

[INSERT NAME OF THE NEW PARTY]

Signature(s)

Name(s)

Title(s)

[Date and Place]

[INSERT NAME OF THE COORDINATOR]

Signature(s)

Name(s)

Title(s)

Attachment 3: List of Third Parties for simplified transfer according to Section 8.3.2.

Preklad z jazyka anglického do jazyka slovenského

Projekt ISOC

KONZORCIÁLNA ZMLUVA

Verzia 1.0.0.
26. august 2020

2 nečitateľné podpisy;

Projekt ISOC (*internetová spoločnosť – pozn. prekladateľa), konzorciálna zmluva, verzia 1.0.0., 2020-08-26*

KONZORCIÁLNA ZMLUVA

Verzia 1.0.0.

TÁTO KONZORCIÁLNA ZMLUVA sa zakladá na

NARIADENÍ (EÚ) EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY č. 1290/2013 zo dňa 11. decembra 2013, ktorým sa ustanovujú pravidlá účasti a šírenia informácií v rámci programu „Horizont 2020 - rámcový program pre výskum a inovácie (2014 - 2020)“ (ďalej len „pravidlá účasti“) a Všeobecnej vzorovej grantovej zmluve pre viacerých príjemcov, Európskej komisie a jej príloh a uzatvára sa k <Dátum začiatku projektu>, ďalej len „dátum nadobudnutia účinnosti“

MEDZI:

Tatabánya Megyei Jogú Város Önkormányzata

Anglicky: Tatabánya City Council (Mestským zastupiteľstvom samosprávy mesta Tatabánya)

Adresa: 6. Fő tér, Tatabánya, 2800, Maďarsko

IČO: 729590

Zastúpeným: Ilonou Posztovics Szücsné, primátorkou mesta koordinátorom

a

MESTOM ŠAL'A

Anglicky: City of Šal'a (Mesto Šal'a)

Adresa: Námestie Sv. Trojice 7, 927 15 Šal'a, Slovensko

IČO: 00306185

Zastúpeným: Mgr. Jozefom Belickým, primátorom mesta

ďalej len spoločne alebo jednotlivo „zmluvné strany“ alebo „zmluvná strana“,

týkajúca sa projektu s názvom

Ochrana infraštruktúry a verejného priestoru, zaistenie bezpečnosti občanov v Európskej únii harmonizovanými a štandardizovanými postupmi

v skratke: ISOC projekt
ďalej len „projekt“

KEĎŽE:

Zmluvné strany, ktoré majú značné skúsenosti v príslušnej oblasti, predložili projektový návrh financujúcemu orgánu (úradu) ako súčasť programu Horizont 2020 - rámcového programu pre výskum a inovácie (2014 - 2020).

Zmluvné strany si želajú špecifikovať, alebo doplniť záväzné povinnosti medzi sebou okrem ustanovení osobitnej grantovej zmluvy, ktorú majú podpísat' zmluvné strany a orgán poskytujúci financovanie (ďalej len „grantová zmluva“).

Zmluvné strany sú si vedomé, že táto konzorciálna zmluva je založená na vzorovej konzorciálnej zmluve DESCA.

Týmto sa zmluvné strany dohodli nasledovne:

1 Časť: Definície – vymedzenie pojmov

1.1 Definície

Slová začínajúce veľkými písmenami majú význam, definovaný buď v tomto dokumente, alebo v pravidlach účasti, alebo v grantovej zmluve vrátane jej príloh.

1.2 Ďalšie, doplnkové definície

„Orgán konzorcia“:

Orgán konzorcia je akýkoľvek riadiaci orgán, ktorý je nižšie opísaný v časti „kontrolná štruktúra (riadiaca štruktúra)“ tejto konzorciálnej zmluvy.

„Plán konzorcia“

Plán konzorcia znamená opis projektu a súvisiaceho schváleného rozpočtu tak, ako bol prvýkrát definovaný v grantovej zmluve (dohode) a ktorý môže byť aktualizovaný valným zhromaždením.

„Financujúci orgán“

Financujúci orgán je orgán, ktorý udeľuje grant na projekt.

„Zmluvná strana, ktorá nedodržiava podmienky zmluvy“

Zmluvná strana, ktorá nedodržiava podmienky tejto zmluvy je zmluvná strana, o ktorej valné zhromaždenie zistilo, že porušuje túto konzorciálnu zmluvu a/alebo grantovú zmluvu, ako je to uvedené v odseku 4.2 tejto konzorciálnej zmluvy.

"Potrebné"

Znamená:

V rámci realizácie projektu:

Prístupové práva sú potrebné, ak by bez udelenia prístupu k týmto právam bolo pre prijímajúcu zmluvnú stranu technicky alebo právne nemožné, výrazne spomalené/oneskorené, alebo by si vyžadovalo ďalšie značné finančné alebo ľudské zdroje vykonáť úlohy, ktoré jej boli určené.

Pre využitie vlastných výsledkov:

Prístupové práva sú potrebné, ak by bez prístupu k týmto právam bolo využívanie vlastných výsledkov technicky alebo právne nemožné.

"Softvér"

Softvér je postupnosť inštrukcií na vykonávanie procesu vo forme, alebo konvertovateľného do formy, ktorá je spracovateľná počítačom a pevne uložená na akokoľvek materiálovom vyjadrovacom prostriedku.

2 Časť: Účel

Účelom tejto konzorciálnej zmluvy je vzhľadom na projekt bližšie špecifikovať vzťahy medzi zmluvnými stranami, najmä pokial ide o organizáciu práce medzi zmluvnými stranami, vedenie a riadenie projektu, ako aj práva a povinnosti zmluvných strán, týkajúce sa okrem iného vzájomnej zodpovednosti, prístupových práv a riešenia sporov.

3 Časť: Nadobudnutie účinnosti, trvanie a ukončenie zmluvy

3.1 Nadobudnutie účinnosti zmluvy

Osoba/právnická osoba sa stáva zmluvnou stranou tejto konzorciálnej zmluvy jej podpísaním jej riadne oprávneným zástupcom.

Táto konzorciálna zmluva nadobúda účinnosť dňom nadobudnutia účinnosti, ktorý je uvedený na začiatku tejto konzorciálnej zmluvy.

Akokoľvek nová osoba/právnická osoba sa stáva stranou konzorciálnej zmluvy po podpísaní prístupovej listiny (príloha 2) novou zmluvnou stranou a koordinátorom. Takéto pristúpenie nadobúda účinnosť dňom, uvedeným v prístupovej listine.

3.2 Trvanie a ukončenie zmluvy

Táto konzorciálna zmluva je v platnosti a účinnosti až do úplného splnenia všetkých záväzkov, ktoré zmluvné strany prijali podľa grantovej zmluvy a ako vyplývajú aj z tejto konzorciálnej zmluvy.

Avšak, túto konzorciálnu zmluvu, alebo účasť jednej alebo viacerých jej zmluvných strán na nej možno ukončiť v súlade s termíni a podmienkami tejto konzorciálnej zmluvy.

V prípade, ak

- grantová zmluva nie je podpísaná financujúcim orgánom alebo zmluvnou stranou, alebo
 - sa ukončí grantová zmluva (dohoda), alebo
 - účasť zmluvnej strany na grantovej zmluve je ukončená,
- tak táto konzorciálna zmluva bude automaticky ukončená vzhľadom na dotknutú zmluvnú stranu (strany), podľa ustanovení, ktoré sú platné a pretrvávajú aj po vypršaní, alebo ukončení platnosti podľa odseku 3.3 tejto konzorciálnej zmluvy.

3.3 Trvanie práv a povinností

Ustanovenia, týkajúce sa prístupových práv, šírenia a mlčanlivosti (dôverného charakteru) počas obdobia, ako bolo príslušne uvedené na tomto mieste, ako aj záväzky, príslušné zákony a riešenie sporov - zostávajú v platnosti aj po vypršaní platnosti alebo ukončení tejto konzorciálnej zmluvy.

Ukončenie nemá vplyv na akokoľvek práva alebo povinnosti zmluvnej strany, odchádzajúcej z konzorcia ktoré na seba vzala pred dátumom ukončenia zmluvy, pokial sa nedohodlo inak medzi valným zhromaždením a odchádzajúcou zmluvnou stranou. Zahŕňa to povinnosť poskytnúť všetky vstupy, výsledky a dokumentáciu za obdobie, kedy bola účastníkom zmluvy.

4 Časť: Povinnosti zmluvných strán

4.1 Všeobecné zásady

Každá zmluvná strana sa zaväzuje k účasti na efektívnej implementácii - realizácii projektu a k spolupráci, pohotovému a včasnému vykonaniu a splneniu všetkých svojich povinností - záväzkov podľa grantovej zmluvy a tejto konzorciálnej zmluvy, ako sa to od nej dá primerane a dôvodne vyžadovať a v dobrej viere, ako to predpisujú belgické zákony.

Každá zmluvná strana sa zaväzuje v súlade s kontrolou (riadiacou) štruktúrou projektu bezodkladne oznámiť všetky podstatné informácie, skutočnosti, problémy, alebo omeškania, ktoré by pravdepodobne mohli ovplyvniť projekt.

Každá zmluvná strana bezodkladne poskytne všetky informácie, ktoré môže orgán konzorcia, alebo koordinátor odôvodnenie požadovať, aby mohol vykonávať svoje úlohy.

Každá zmluvná strana prijme primerané opatrenia na zabezpečenie presnosti všetkých informácií alebo materiálov, ktoré poskytuje ostatným zmluvným stranám.

4.2 Porušenie zmluvy

V prípade, že zodpovedný orgán konzorcia zistí, že niektorá zmluvná strana porušuje/nedodržiava svoje záväzky, vyplývajúce z tejto konzorciálnej zmluvy, alebo z grantovej zmluvy (napr. nesprávna implementácia – realizácia projektu), koordinátor alebo v prípade, ak záväzky nedodržal koordinátor, tak zmluvná strana, ktorú určí valné zhromaždenie, podá formálne oznámenie tejto zmluvnej strane, v ktorej sa žiada náprava do 30 kalendárnych dní odo dňa, keď zmluvná strana písomné oznámenie obdržala.

Ak sa jedná o také podstatné nedodržanie záväzkov a v stanovenej lehote nedôjde k náprave, alebo náprava nie je možná, môže valné zhromaždenie rozhodnúť o vyhlásení tejto zmluvnej strany za stranu, ktorá nedodržiava podmienky zmluvy a podľa toho rozhodnúť o dôsledkoch, ktoré môžu zahŕňať ukončenie jej účasti.

4.3 Účasť tretích strán

Zmluvná strana, ktorá podpíše zmluvu so subdodávateľom, alebo inak zapojí tretie strany (okrem iných aj sesterské spoločnosti/pridružené subjekty) do projektu, je nadálej zodpovedná za realizáciu príslušnej časti projektu a za to, že takáto tretia strana dodržiava ustanovenia tejto konzorciálnej zmluvy a grantovej zmluvy. Musí zabezpečiť, že zapojenie tretích strán nebude mať žiadny vplyv na práva a povinnosti ostatných zmluvných strán, vyplývajúcich z tejto konzorciálnej zmluvy a grantovej zmluvy.

5 Časť: Vzájomná zodpovednosť zmluvných strán voči sebe

5.1 Žiadne záruky

Vzhľadom na akékoľvek informácie alebo materiály (vrátane výsledkov a podkladov), ktoré jedna strana poskytne druhej strane v rámci a na základe projektu, sa neposkytuje žiadna záruka, alebo prehlásenie akéhokoľvek druhu, vydané, alebo predpokladané, týkajúce sa dostatočnosti alebo vhodnosti na daný účel, ani vzhľadom na absenciu porušenia akýchkoľvek vlastníckych práv tretích strán.

Z tohto dôvodu

- prijímajúca zmluvná strana je vo všetkých prípadoch úplne, v celom rozsahu a výhradne zodpovedná za použitie takýchto informácií a materiálov, a
- žiadna zmluvná strana, ktorá udeľuje/sprostredkuje prístupové práva, nie je zodpovedná v prípade porušenia vlastníckych práv tretej strany, spôsobeného ktoroukoľvek inou zmluvnou stranou (alebo jej pridruženými subjektmi/sesterskými spoločnosťami) pri výkone svojich prístupových práv.

5.2 Obmedzenia zmluvnej zodpovednosti

Žiadna zo zmluvných strán nezodpovedá druhej zmluvnej strane za akékoľvek nepriame, alebo následné straty alebo podobné škody, okrem iného ako je napríklad strata/pokles zisku, strata/pokles výnosov alebo strata zmlúv, za predpokladu, že takéto škody neboli spôsobené úmyselným konaním, alebo porušením dôverného charakteru (mlčanlivosti).

Čo sa týka akejkoľvek zostávajúcej zmluvnej zodpovednosti a záväzkov, celkové záväzky zmluvnej strany voči ostatným stranám sú kolektívne obmedzené na jedennásobok podielu zmluvnej strany na celkových nákladoch projektu uvedených v prílohe 2 ku grantovej zmluve, za predpokladu, že takéto škody neboli spôsobené úmyselne, alebo hrubou nedbanlivosťou.

Termíny a podmienky tejto konzorciálnej zmluvy sa nebudú vyklaňať tak, ako pozmenenie/doplnenie, alebo obmedzenie zákonných záväzkov ktorékoľvek zmluvnej strany.

5.3 Škody spôsobené tretím osobám

Každá zmluvná strana výhradne zodpovedá za straty, škody alebo zranenia tretích strán, ktoré vzniknú v dôsledku plnenia záväzkov príslušnej zmluvnej strany touto zmluvnou stranou, alebo v jej mene, vyplývajúcich z konzorciálnej zmluvy, alebo z využitia jej výsledkov alebo podkladových údajov.

5.4 Vyššia moc – Force majeure

Žiadna zmluvná strana sa nepovažuje za zmluvnú stranu porušujúcu túto konzorciálnu zmluvu, ak jej vyššia moc zabránila v plnení si svojich záväzkov, vyplývajúcich z konzorciálnej zmluvy.

Každá zmluvná strana bez zbytočného odkladu oznámi príslušným orgánom konzorcia akékoľvek udalosť, spadajúcu pod Force majeure - vyššiu moc. Ak dôsledky vyššej moci na projekt nemožno prekonáť ani do 6 týždňov od takéhoto oznámenia, o prechode úloh - ak existujú - rozhodnú príslušné orgány konzorcia.

6 Časť: Kontrolná štruktúra (riadiaca štruktúra)

6.1 Všeobecná štruktúra

Organizačná štruktúra konzorcia pozostáva z týchto orgánov konzorcia:

Valné zhromaždenie ako konečný rozhodovací orgán konzorcia.

Výkonná rada, ako dozorný orgán pre realizáciu projektu, podáva správy a zodpovedá sa Valnému zhromaždeniu.

Koordinátor je právnickou osobou, ktorá je sprostredkovateľom medzi zmluvnými stranami a financujúcim orgánom. Koordinátor musí okrem povinností, ktoré mu vyplývajú ako zmluvnej strane, vykonávať aj úlohy, ktoré má stanovené, ako sú opísané v grantovej zmluve a v tejto konzorciálnej zmluve.

6.2. Všeobecné operatívne postupy pre všetky orgány konzorcia

6.2.1 Zastupovanie na zasadaniach

Ktorákoľvek strana, ktorá je členom orgánu konzorcia (tu a v ďalšom „člen“):

- by sa mala zúčastňovať, alebo sa nechať zastupovať na akomkoľvek zasadnutí;
 - môže ustanoviť svojho náhradníka, alebo zástupcu, ktorý sa zasadnutia zúčastní a bude voliť (hlasovať) na akomkoľvek zasadnutí;
- a bude na zasadnutiach nielen ako účastník, ale bude aj spolupracovať.

6.2.2. Príprava a organizácia zasadnutí (schôdzí)

6.2.2.1 Zvolanie zasadnutí

Predseda orgánu konzorcia zvoláva zasadnutia tohto orgánu konzorcia.

| | Riadne zasadnutie | Mimoriadne zasadnutie |
|--------------------|------------------------|---|
| Valné zhromaždenie | najmenej raz ročne | Kedykoľvek na základe písomnej žiadosti Výkonnej rady alebo 1/3 členov Valného zhromaždenia |
| Výkonná rada | najmenej dvakrát ročne | Kedykoľvek na základe písomnej žiadosti ktoréhokoľvek člena Výkonnej rady |

6.2.2.2 Oznámenie o konaní zasadania

Predseda orgánu konzorcia poskytne písomné oznámenie o zasadnutí každému členovi tohto orgánu konzorcia čo najskôr, ale najneskôr ako je minimálny počet dní, ktoré predchádzajú schôdzí, tak, ako je uvedené nižšie:

| | Riadne zasadnutie: | Mimoriadne zasadnutie: |
|--------------------|---------------------|------------------------|
| Valné zhromaždenie | 45 kalendárnych dní | 15 kalendárnych dní |
| Výkonná rada | 14 kalendárnych dní | 7 kalendárnych dní |

6.2.2.3 Odoslanie programu zasadania:

Predseda orgánu konzorcia pripraví a zašle každému členovi tohto orgánu konzorcia písomný (pôvodný) program najneskôr do takého minimálneho počtu dní pred zasadnutím, ako je uvedené nižšie:

Valné zhromaždenie: 21 kalendárnych dní, 10 kalendárnych dní v prípade mimoriadneho zasadnutia

Výkonná rada: 7 kalendárnych dní

6.2.2.4 Doplnenie bodov programu:

Akýkoľvek bod programu, ktorý si vyžaduje rozhodnutie členov orgánu konzorcia, musí byť ako taký uvedený na programe.

Ktorýkoľvek člen orgánu konzorcia môže doplniť bod do pôvodného programu písomným oznámením všetkým ostatným členom tohto orgánu konzorcia - ale do takého minimálneho počtu dní pred zasadnutím, ako je uvedené nižšie.

Valné zhromaždenie: 14 kalendárnych dní, 7 kalendárnych dní v prípade mimoriadneho zasadnutia

Výkonná rada: 2 kalendárne dni.

6.2.2.5

Počas zasadania členovia orgánu konzorcia, ktorí sú prítomní alebo zastúpení, môžu jednomyselne schváliť pridanie nového bodu do pôvodného programu.

6.2.2.6

Zasadania každého orgánu konzorcia sa môžu uskutočniť aj telekonferenciou, alebo prostredníctvom iných telekomunikačných prostriedkov.

6.2.2.7

Rozhodnutia budú záväzné až po schválení príslušnej časti zápisnice podľa časti 6.2.5.

6.2.2.8

Akékol'vek rozhodnutie sa môže priať aj bez zasadnutia, ak koordinátor rozošle všetkým členom orgánu konzorcia písomný dokument, ktorý následne schváli stanovená väčšina (pozri odsek 6.2.3) všetkých členov orgánu konzorcia. Takýto dokument musí obsahovať konečný termín na odpoved'.

Rozhodnutia prijaté bez zasadania sa považujú za schválené a prijaté, ak v lehote stanovenej v článku 6.2.4.4 žiadny člen neposlal predsedovi písomnú námietku. Rozhodnutia sa stávajú záväznými po tom, čo predseda zašle všetkým členom orgánu konzorcia a koordinátorovi písomné oznámenie o tomto schválení a prijatí.

6.2.3 Pravidlá hlasovania – volebné pravidlá a uznášaniaschopnosť

6.2.3.1

Ani jeden orgán konzorcia nerokuje a platne nerozhoduje, pokial' nie sú prítomné alebo zastúpené dve tretiny (2/3) jeho členov (kvórum).

Ak sa uznášaniaschopnosť (kvórum) nedosiahne, predseda orgánu konzorcia zvolá ďalšie riadne zasadnutie do 15 kalendárnych dní. Ak na tomto zasadnutí nie je opäť dosiahnutá uznášaniaschopnosť, predseda zvolá mimoriadne zasadnutie, ktoré je oprávnené rozhodnúť, aj keď je prítomných alebo zastupovaných menej členov, ako je kvórum.

6.2.3.2

Každý člen orgánu konzorcia, prítomný alebo zastúpený na schôdzi, má jeden volebný hlas.

6.2.3.3

Strana, ktorú valné zhromaždenie vyhlásilo za zmluvnú stranu, ktorá nedodržala podmienky zmluvy, podľa odseku 4.2., nemôže hlasovať.

6.2.3.4

Rozhodnutia sa prijímajú dvojtretinovou väčšinou (2/3) odovzdaných hlasov.

6.2.4 Právo veta

6.2.4.1

Člen, ktorý vie preukázať, že jeho vlastná práca, čas na jej vykonanie, náklady, záväzky, práva duševného vlastníctva alebo iné zákonné záujmy by boli rozhodnutím orgánu konzorcia významne zasiahanuté, si môže uplatniť právo veta vzhľadom na príslušné rozhodnutie alebo jeho príslušnú časť.

6.2.4.2

Ak možno rozhodnutie predvídať z pôvodného programu, člen môže toto rozhodnutie vetovať iba počas zasadnutia.

6.2.4.3

Ak bolo rozhodnutie prijaté na základe nového bodu, ktorý bol do programu pridaný pred zasadnutím alebo počas neho, môže člen vetovať takéto rozhodnutie počas zasadnutia a do 15 kalendárnych dní od zaslania návrhu zápisnice zo zasadania. Strana, ktorá nie je členom konkrétnego orgánu konzorcia, môže vetovať rozhodnutie v rovnakom počte kalendárnych dní od zaslania návrhu zápisnice zo zasadnutia.

6.2.4.4

Ak bolo rozhodnutie prijaté bez zasadania, môže ho člen vetovať do 15 kalendárnych dní od písomného oznamenia predsedu o výsledkoch hlasovania.

6.2.4.5

V prípade uplatnenia práva veta musia členovia súvzťažného orgánu konzorcia vynaložiť všetko úsilie, aby vyriešili záležitosť, ktorá veto zapríčinila, k všeobecnej spokojnosti všetkých jeho členov.

6.2.4.6

Zmluvná strana nesmie vetovať rozhodnutia, týkajúce sa porušenia jej povinností ako zmluvnej strany, ani týkajúce sa jej určenia za zmluvnú stranu, ktorá zmluvu porušila. Zmluvná strana, označená ako zmluvná strana, ktorá nedodržala podmienky zmluvy, nemôže vetovať rozhodnutia, týkajúce sa jej účasti a jej končenia v konzorciu, alebo ich dôsledky.

6.2.4.7

Zmluvná strana, ktorá žiada o odchod z konzorcia, nemôže vetovať rozhodnutia, ktoré sa jej týkajú.

6.2.5 Zápisnice zo zasadnutí

6.2.5.1

Predseda orgánu konzorcia vyhotoví písomné zápisnice z každého zasadnutia, ktoré sú formálnym záznamom o všetkých prijatých rozhodnutiach. Návrh zápisnice zašle všetkým členom do 10 kalendárnych dní od zasadnutia.

6.2.5.2

Zápisnica sa považuje za schválenú a prijatú, ak do 15 kalendárnych dní od odoslania, žiadny člen neposlal predsedovi písomnú námietku, týkajúcu sa správnosti návrhu zápisnice.

6.2.5.3

Predseda zašle schválenú a prijatú zápisnicu všetkým členom orgánu konzorcia a koordinátorovi, ktorý ju uschová. Koordinátor na požiadanie poskytne zmluvným stranám overené duplikáty.

6.3 Špecifické prevádzkové postupy pre orgány konzorcia

6.3.1 Valné zhromaždenie

Okrem pravidiel, opísaných v odseku 6.2, sú uplatňujú tieto pravidlá:

6.3.1.1 Členovia

6.3.1.1.1

Valné zhromaždenie sa skladá minimálne z jedného zástupcu každej zmluvnej strany (ďalej len člen valného zhromaždenia).

6.3.1.1.2

Každý člen valného zhromaždenia sa považuje za riadne oprávneného radiť sa, rokovať a rozhodovať o všetkých záležitostiach uvedených v odseku 6.3.1.2. tejto konzorciálnej zmluvy.

6.3.1.1.3

Koordinátor predsedá všetkým zasadnutiam valného zhromaždenia, ak sa na zasadnutí valného zhromaždenia nerozhodne inak.

6.3.1.1.4

Zmluvné strany súhlasia, že budú dodržiavať všetky rozhodnutia valného zhromaždenia. To nebráni stranám predložiť spor na vyriešenie v súlade s ustanoveniami o urovnávaní sporov, podľa odseku 11.8.

6.3.1.2 Rozhodnutia

Valné zhromaždenie môže konať z vlastnej iniciatívy a sformulovať návrhy a prijímať rozhodnutia v súlade s postupmi uvedenými v tomto dokumente. Valné zhromaždenie okrem toho posudzuje a rozhoduje o všetkých návrhoch výkonnej rady.

Valné zhromaždenie prijíma nasledovné rozhodnutia:

Obsah, finančie a práva duševného vlastníctva

- Návrhy na zmeny príloh 1 a 2 ku grantovej zmluve, ktoré má schváliť orgán poskytujúci financovanie
- Zmeny v pláne konzorcia
- Úpravy prílohy 1 (vrátane podkladov)
- Doplnenia k prílohe 3 (Zoznam tretích strán pre zjednodušený prevod podľa odseku 8.3.2)

Vývoj konzorcia

- zápis novej zmluvnej strany do konzorcia a schválenie dohody o podmienkach prijatia takejto novej strany
- odstúpenie zmluvnej strany z konzorcia a schválenie dohody o podmienkach odstúpenia
- zistenie, že niektorá zmluvná strana poruší svoje povinnosti, ktoré vyplývajú z tejto konzorciálnej, alebo grantovej zmluvy
- Vyhlásenie zmluvnej strany za zmluvnú stranu, ktorá nedodržala podmienky zmluvy
- opravné prostriedky - náprava, ktorú má vykonáť zmluvná strana, ktorá nedodržala podmienky zmluvy
- ukončenie účasti zmluvnej strany, nedodržiavajúcej zmluvu v konzorciu a súvisiace opatrenia
- návrh na zmenu koordinátora pre orgán poskytujúci financovanie
- návrh financujúcemu úradu na pozastavenie celého alebo časti projektu
- návrh financujúcemu orgánu na zrušenie projektu a ukončenie konzorciálnej zmluvy

Vymenovania

Na základe grantovej zmluvy sa v prípade potreby vymenujú:

- Členovia výkonnej rady

6.3.2 Výkonná rada

Okrem pravidiel uvedených v odseku 6.2 sa uplatňujú nasledujúce pravidlá:

6.3.2.1 Členovia

Výkonná rada sa skladá z koordinátora a strán menovaných valným zhromaždením.

Koordinátor predsedá všetkým zasadnutiam výkonnej rady, pokiaľ sa dvojtretinovou väčšinou nerozhodne inak.

6.3.2.2 Zápisnice zo zasadnutí

Po schválení a prijatí zápisnice zo zasadnutí výkonnej rady koordinátor ju informatívne zašle členom valného zhromaždenia.

6.3.2.3 Úlohy

6.3.2.3.1

Výkonná rada pripravuje zasadnutia, navrhuje rozhodnutia a pripravuje program valného zhromaždenia podľa odseku 6.3.1.2.

6.3.2.3.2

Výkonná rada sa snaží dosiahnuť dohodu medzi stranami.

6.3.2.3.3

Výkonná rada je zodpovedná za riadne vykonávanie a realizáciu rozhodnutí valného zhromaždenia.

6.3.2.3.4

Výkonná rada monitoruje účinný a efektívny výkon - realizáciu projektu.

6.3.2.3.5

Výkonná rada okrem toho zhromažďuje informácie o priebehu - napredovaní projektu najmenej každých 6 mesiacov, preveruje tieto informácie, aby posúdila súlad projektu s plánom konzorcia a v prípade potreby navrhla valnému zhromaždeniu zmeny plánu konzorcia.

6.3.2.3.6

Výkonná rada:

- podporuje koordinátora pri príprave zasadnutí s financujúcim orgánom a pri príprave súvisiacich údajov a výstupov/výsledkov
- pripravuje obsah a načasovanie tlačových správ a spoločných publikácií konzorcia, alebo navrhnutých financujúcim orgánom v súvislosti s postupmi podľa grantovej zmluvy, článok 29.

6.3.2.3.7

V prípade zrušenia úloh na základe rozhodnutia valného zhromaždenia výkonná rada radí valnému zhromaždeniu spôsob, ako zmeniť usporiadanie úloh a rozpočtov dotknutých strán. Takéto nové usporiadanie zohľadní zákonné záväzky prijaté pred rozhodnutiami, ktoré nemožno zrušiť.

6.4 Koordinátor

6.4.1

Koordinátor je sprostredkovateľom medzi zmluvnými stranami a financujúcim orgánom a vykonáva všetky úlohy, ktoré mu boli pridelené, ako je to uvedené v grantovej zmluve a v tejto konzorciálnej zmluve.

6.4.2

Koordinátor je zodpovedný najmä za:

- monitorovanie – kontrolo plnenia povinností zmluvných strán
- aktualizáciu a dostupnosť zoznamu adres členov a iných kontaktných osôb
- zhromažďovanie, kontrolu za účelom overenia konzistentnosti a predkladanie správ, ostatných výstupov/výsledkov (vrátane finančných výkazov a súvisiacich osvedčení) a osobitne vyžiadanej dokumentácie financujúcemu orgánu
- zasielanie dokumentov a informácií súvisiacich s projektom všetkým ostatným zainteresovaným stranám
- spravovanie finančného príspevku orgánu poskytujúceho financovanie a plnenie finančných úloh opísaných v odseku 7.3
- na požiadanie poskytnúť zmluvným stranám úradné kópie alebo originály dokumentov, ktoré sú vo výhradnej držbe koordinátora, ak takéto kópie alebo originály zmluvné strany potrebujú pri uplatňovaní svojich pohľadávok/nárokov.

Ak jedna alebo viaceré zmluvné strany meškajú s predložením ktorýchkoľvek výsledkov projektu, koordinátor môže napriek tomu včas predložiť financujúcemu orgánu projektové výsledky ostatných zmluvných strán a všetky ďalšie dokumenty, ktoré grantová zmluva vyžaduje.

6.4.3

Ak si koordinátor neplní svoje koordinačné úlohy, môže valné zhromaždenie navrhnúť financujúcemu orgánu zmenu koordinátora.

6.4.4

Koordinátor nie je oprávnený konáť alebo vydávať právne záväzné vyhlásenia v mene ktorejkoľvek zmluvnej strany alebo konzorcia, pokial' to nie je v grantovej zmluve, alebo v tejto konzorciálnej zmluve výslovne uvedené inak.

6.4.5

Koordinátor nesmie rozširovať svoju funkciu nad rámec úloh, stanovených v tejto konzorciálnej zmluve a v grantovej zmluve.

7 Časť: Finančné ustanovenia

7.1 Všeobecné zásady

7.1.1 Rozdelenie finančného príspevku

Finančný príspevok financujúceho orgánu na projekt rozdelí koordinátor podľa:

- Plánu konzorcia
- schválenia správ financujúcim orgánom, a
- ustanovení o platbách v odseku 7.3.

Zmluvnej strane budú financované iba úlohy, vykonávané v súlade s plánom konzorcia.

7.1.2 Odôvodnené náklady

V súlade s vlastnými obvyklými účtovnými a riadiacimi zásadami a praktikami je každá zmluvná strana zodpovedná výlučne voči financujúcemu orgánu za odôvodnenie svojich nákladov v súvislosti s projektom. Ani koordinátor ani žiadna z ostatných zmluvných strán nenesie žiadnym spôsobom zodpovednosť, ani nie je žiadnym spôsobom zaviazaná za odôvodnenie nákladov voči financujúcemu orgánu.

7.1.3 Zásady financovania

Zmluvná strana, ktorá minie menej, ako je jej pridelený podiel na rozpočte, ako stanovuje plán konzorcia, alebo - v prípade náhrady výdavkov prostredníctvom jednotkových nákladov – alebo bude hospodáriť s menej jednotkami, ako sa predpokladá v pláne konzorcia, bude financovaná iba v súlade so svojimi skutočnými riadne odôvodnenými prípustnými nákladmi.. Zmluvná strana, ktorá minie viac ako je jej pridelený podiel z rozpočtu, ako stanovuje plán konzorcia, bude financovaná iba v súvislosti s riadne odôvodnenými prípustnými nákladmi a to až do výšky, ktorá nepresiahne výšku tohto podielu.

7.1.4 Vrátenie nadmerných platieb; potvrdenia

7.1.4.1

V prípade, že zmluvnej strane boli vyplatené nadmerné platby, musí zmluvná strana bezodkladne vrátiť príslušnú čiastku koordinátorovi.

7.1.4.2

V prípade, že zmluvná strana získa potvrdenie o platbe, ktorá je odpočítateľná z celkových finančí, ako stanovuje plán konzorcia, odpočítanie sa týka iba zmluvnej strany, ktorá takéto príjmy získala. Finančný podiel ostatných zmluvných strán na rozpočte nesmie potvrdenie o platbe jednej zmluvnej strany ovplyvniť. V prípade, že príslušné potvrdenie je na čiastku vyššiu, ako podiel pridelený zmluvnej strane podľa plánu konzorcia, zmluvná strana musí preplatiť zníženie financovania, ktoré znášajú (utrpeli) ostatné zmluvné strany.

7.1.5 Finančné dôsledky zrušenia účasti zmluvnej strany na konzorciu

Zmluvná strana, ktorá odstupuje z konzorcia, musí vrátiť všetky platby, ktoré obdržala, okrem výšky príspevku, ktorý schváli financujúci orgán alebo iný prispievateľ. Navyše musí zmluvná strana, ktorá nedodržala zmluvu v rámci obmedzení uvedených v odseku 5.2 tejto konzorciálnej zmluvy, znášať všetky dodatočné odôvodnené a oprávnené náklady, ktoré vzniknú ostatným zmluvným stranám pri plnení svojich úloh a úloh odstupujúcej zmluvnej strany.

7.2 Zostavenie rozpočtu

Rozpočet stanovený v pláne konzorcia, bude vypočítaný v súlade s obvyklými zásadami účtovníctva a riadenia a s praktikami príslušných zmluvných strán.

7.3 Platby

7.3.1 Vyplácanie zmluvných strán je výhradnou úlohou koordinátora.

Koordinátor musí predovšetkým:

- bezodkladne informovať dotknutú zmluvnú stranu o dátume a zložení sumy, prevedenej na jej bankový účet s uvedením príslušných odkazov (referencií)

- dôsledne vykonávať svoje úlohy v rámci riadnej správy akýchkoľvek finančných prostriedkov a vedenia finančných účtov
- zaviazá sa, že bude oddeľovať finančné príspevky financujúceho orgánu na projekt od svojho bežného účtovníctva, vlastných aktív a majetku, s výnimkou prípadu, keď je koordinátor štátnej inštitúciou (verejným orgánom), alebo nie je oprávnený tak urobiť kvôli zákonným dôvodom (zákoným právnym predpisom).
- S odkazom na články 21.2 a 21.3.2 grantovej zmluvy, žiadna zo zmluvných strán nedostane pred ukončením projektu viac, ako je pridelený podiel z maximálnej výšky grantu, z ktorého sú odpočítané finančné čiastky, ktoré zadržiava finančný orgán pre garančný fond a pre koncové platby.

7.3.2

Rozvrh platieb, ktorý obsahuje prevod platieb vopred a dočasných (priebežných) platieb zmluvným stranám, bude realizovaný nasledovne:

Financovanie nákladov obsiahnutých v pláne konzorcia, sa vyplatí stranám po prijatí od financujúceho orgánu bez zbytočného omeškania a v súlade s ustanoveniami grantovej zmluvy. Náklady akceptované financujúcim orgánom sa uhradia príslušnej strane.

Koordinátor je oprávnený pozastaviť akékoľvek platby zmluvnej strane, ktorú zodpovedný orgán konzorcia označí ako stranu, porušujúcu (neplniacu) svoje povinnosti, vyplývajúce z konzorciálnej zmluvy, alebo grantovej zmluvy, alebo príjemcovi, ktorý ešte nepodpísal túto konzorciálnu zmluvu.

Koordinátor je oprávnený žiadať späť všetky platby, ktoré už boli zaplatené strane, ktorá nedodržala zmluvu. Koordinátor je rovnako oprávnený zadržať/pozastaviť platby zmluvnej strane, ak to navrhne alebo odsúhlasi financujúci orgán.

8 Časť: Výsledky

8.1 Vlastníctvo výsledkov

Výsledky tohto projektu patria zmluvnej strane, ktorá ich vytvorila.

8.2 Spoločné vlastníctvo

Spoločné vlastníctvo sa riadi článkom 26 ods. 2 grantovej zmluvy s nasledovnými doplneniami:

V prípade spoločného vlastníctva je každý zo spoločných vlastníkov (spoluľahčníkov) oprávnený využívať spoločné výsledky podľa vlastného uváženia a udeľovať nevýhradné licencie bez získania akéhokoľvek súhlasu, vyplatenia náhrady, alebo iného vyúčtovania akémukolvek inému spoločnému vlastníkovi, pokiaľ sa spoluľahčníci nedohodnú inak.

Spoloční vlastníci (spoluľahčníci) sa vopred dohodnú na všetkých ochranných opatreniach a rozdelení súvisiacich nákladov.

8.3 Prenos vlastníctva výsledkov

8.3.1

Každá zmluvná strana môže previesť vlastníctvo svojich vlastných výsledkov na základe postupov uvedených v článku 30 grantovej zmluvy.

8.3.2

Každá zmluvná strana môže určiť konkrétnie tretie strany, na ktoré má v úmysle previesť vlastníctvo svojich výsledkov v prílohe (3) k tejto konzorciálnej zmluve. Ostatné zmluvné strany sa týmto vzdávajú svojho práva byť predbežne informovaní a svojho práva namietat voči prevodu na tretie strany uvedené v zozname grantovej zmluvy podľa článku 30.1.

8.3.3

Zmluvná strana, ktorá prevod realizuje, však v čase prevodu musí informovať ostatné zmluvné strany o takomto prevode a musí zabezpečiť, aby týmto prevodom neboli nijako dotknuté práva ostatných zmluvných strán. Akékoľvek doplnenia k prílohe (3) po podpísaní tejto zmluvy vyžadujú rozhodnutie valného zhromaždenia.

8.3.4

Zmluvné strany si uvedomujú a uznávajú, že v rámci zlúčenia alebo akvizície (nadobudnutia) podstatnej časti ich aktív môže byť podľa platných právnych predpisov EÚ a vnútroštátnych právnych predpisov o fúziách a akvizíciiach nemožné pre zmluvnú stranu, aby dodržala lehotu oznámenia v plnom rozsahu 45 kalendárnych dní pred realizáciou prevodu, ako sa predpokladá v grantovej zmluve.

8.3.5

Vyššie uvedené povinnosti platia iba dovtedy, kým ostatné zmluvné strany stále majú - alebo stále môžu požadovať - prístupové práva k výsledkom.

8.4 Šírenie výsledkov

8.4.1

Aby sa predišlo pochybnostiam, žiadne ustanovenie v tomto odseku 8.4 nemá vplyv na povinnosť mlčanlivosti, ako stanovuje časť 10.

8.4.2 Šírenie vlastných výsledkov

8.4.2.1

Počas trvania projektu a po dobu 1 roka po ukončení projektu sa šírenie vlastných výsledkov jednou alebo viacerými zmluvnými stranami, okrem iného aj vrátane publikácií a prezentácií, riadi postupom podľa článku 29.1 grantovej zmluvy, podľa nasledujúcich ustanovení.

Ostatné zmluvné strany musia dostať oznámenie o plánovanej publikácii – uverejnení minimálne 45 kalendárnych dní pred dňom uverejnenia. Akékoľvek námitku voči plánovanému uverejneniu je potrebné podať písomne v súlade s grantovou zmluvou koordinátorovi a zmluvnej strane alebo stranám, ktoré predložili návrh na šírenie výsledkov, a to do 30 kalendárnych dní od doručenia oznámenia. Ak nie je vo vyššie uvedenej lehote vznesená žiadna námitka, uverejnenie je povolené.

8.4.2.2

Námitka je oprávnená, ak:

- a) by bola nepriaznivo ovplyvnená ochrana výsledkov alebo podkladov namiestajúcej zmluvnej strany
 - b) by boli legitímne záujmy namiestajúcej zmluvnej strany vo vzťahu k výsledkom alebo podkladom značne poškodené.
- Námietka musí obsahovať presnú žiadosť o potrebné úpravy.

8.4.2.3

Ak bola vznesená námietka, zainteresované zmluvné strany prediskutujú, ako včas prekonat' - vyriešiť opodstatnené dôvody na podanie námietky (napríklad zmenou/doplnením plánovaného uverejnenia a/alebo ochranou informácií pred uverejnením) a namiestajúca strana nesmie bezdôvodne ďalej nesúhlasiť, ak sa po diskusii prijmú primerané opatrenia.

8.5

Namiestajúca strana môže požiadať o odsklad zverejnenia na maximálne 90 kalendárnych dní odo dňa vznesenia takejto námietky. Po uplynutí 90 kalendárnych dní je uverejnenie (publikácia) povolená.

8.5.1 Šírenie nezverejnených výsledkov alebo podkladov inej zmluvnej strany

Zmluvná strana nesmie pri svojej činnosti šíriť výsledky alebo podklady inej zmluvnej strany bez získania predchádzajúceho písomného súhlasu zmluvnej strany, ktorá výsledky, alebo podklady vlastní, pokiaľ už neboli publikované (zverejnené).

8.5.2 Záväzky o spolupráci

Zmluvné strany sa zaväzujú spolupracovať, aby umožnili včasné podanie, preskúmanie, uverejnenie/vydanie a obhajobu akejkoľvek dizertačnej práce alebo diplomovej práce v miere, ktorá zahŕňa a obsahuje ich výsledky alebo podklady, pri dodržaní ustanovení o dôvernosti informácií a o publikáciách, ktoré schválila táto konzorciálna zmluva.

8.5.3 Používanie názvov, loga alebo obchodných značiek

Nič z obsahu tejto konzorciálnej zmluvy sa nebude vysvetľovať ako udelenie práva na využitie v reklame, pri propagácii, alebo inak názvy zmluvných strán, alebo akékoľvek ich logá alebo obchodné značky bez ich predchádzajúceho písomného súhlasu.

9 Časť: Prístupové práva

9.1 Vrátane podkladov

9.1.1

V prílohe 1 zmluvné strany definovali a odsúhlasili podklady pre projekt a navzájom sa v potrebných prípadoch informovali, že prístup k špecifickým podkladom podlieha zákonným obmedzeniam alebo limitom.

Čokol'vek, čo nie je uvedené v prílohe 1, nie je predmetom povinností, týkajúcich sa prístupových práv vzhľadom na podklady.

9.1.2

Ktorákoľvek strana môže počas trvania projektu do prílohy 1 pridať ďalšie vlastné podklady prostredníctvom písomného oznamenia ostatným zmluvným stranám. Ak však zmluvná strana chce zmeniť alebo odstrániť svoje podklady z prílohy 1, je potrebný súhlas valného zhromaždenia.

9.2 Všeobecné zásady

9.2.1

Každá zmluvná strana si musí svoje úlohy plniť v súlade s plánom konzorcia a nesie výhradnú zodpovednosť za to, že jej konanie v rámci projektu vedome neporuší vlastnícke práva tretích strán.

9.2.2

Akékoľvek udelené prístupové práva výslovne vylučujú akékoľvek práva na udelenie sublicencie, pokiaľ to nie je výslovne uvedené inak.

9.2.3

Prístupové práva sú osloboodené spod akýchkoľvek administratívnych (správnych) poplatkov za prevod.

9.2.4

Prístupové práva sa udeľujú na báze bez exkluzivity.

9.2.5

Výsledky a podklady možno využívať iba na účely, na ktoré k nim boli udelené prístupové práva.

9.2.6

Všetky žiadosti o udelenie prístupových práv sa musia podať písomne. Udelenie prístupových práv môže byť podmienené prijatím osobitných podmienok, zameraných na zabezpečenie toho, aby sa tieto práva použili iba na určený, plánovaný účel a tým, že budú platiť náležité povinnosti o dôvernosti informácií.

9.2.7

Žiadajúca zmluvná strana musí preukázať, že prístupové práva sú potrebné.

9.3 Prístupové práva na realizáciu činnosti

Prístupové práva k výsledkom a podkladom, ktoré zmluvná strana potrebuje na výkon vlastnej práce strany v rámci projektu, sa udeľujú bez licenčných poplatkov, pokiaľ to nie je v podkladoch v prílohe 1 dohodnuté inak.

9.4 Prístupové práva na využívanie výsledkov

9.4.1 Prístupové práva k výsledkom

Prístupové práva k výsledkom, ak sú potrebné na využitie vlastných výsledkov zmluvnej vlastnej strany, sa udeľujú bez licenčných poplatkov.

9.4.2

Prístupové práva k podkladom, ak sú potrebné na využitie vlastných výsledkov zmluvnej strany, a to aj vrátane výskumu v mene tretej strany, sa udeľujú za spravodlivých a primeraných podmienok.

9.4.3

Žiadosť o udelenie prístupových práv sa môže podať do dvanásť mesiacov po ukončení projektu alebo, v prípade odseku 9.7.2.1.2, po ukončení účasti žiadajúcej strany na projekte.

9.5 Prístupové práva pre sesterské spoločnosti (pridružené subjekty)

Sesterské spoločnosti (pridružené subjekty) majú prístupové práva v súlade s podmienkami uvedenými v článkoch 25.4 a 31.4 grantovej zmluvy.

O takéto prístupové práva musí požiadať dcérsku spoločnosť/ pridružený subjekt - od zmluvnej strany, ktorá je držiteľom podkladov, alebo výsledkov. Alebo zmluvná strana, ktorá udeľuje prístupové práva, sa môže tiež ľudovo dohodnúť so zmluvnou stranou, ktorá žiada o prístupové práva, aby tieto prístupové práva obsahovali aj právo žiadajúcej zmluvnej strany udeliť sublicenciu svojim dcérskym/sesterským spoločnostiam/pridruženým subjektom. Prístupové práva pre sesterské spoločnosti (pridružené subjekty) sa udeľujú za spravodlivých a primeraných podmienok a na základe písomnej bilaterálnej dohody (zmluvy).

Sesterské spoločnosti (pridružené subjekty), ktoré získajú prístupové práva na opátoku, musia za to dodržiavať všetky záväzky o zachovaní mlčanlivosti a iné, ktoré zmluvné strany prijali podľa grantovej zmluvy, alebo tejto konzorciálnej zmluvy, akoby boli tieto sesterské strany (pridružené subjekty) zmluvnými stranami.

Prístupové práva sa môžu sesterským spoločnostiam (pridruženým subjektom) zamietnuť, ak je ich udelenie v rozpore s legitímnymi záujmami strany, ktorá vlastní podklady, alebo výsledky.

Prístupové práva udelené ktorejkoľvek sesterskej spoločnosti (ktorémukoľvek pridruženému subjektu) majú trvanie ako prístupové práva zmluvnej strany, ku ktorej je sesterská spoločnosť (pridružený subjekt) pridružená, a budú automaticky ukončené (zanikajú) po ukončení prístupových práv udelených tejto zmluvnej strane.

Po zániku štatútu sesterskej spoločnosti/pridruženého subjektu, vypršia (zanikajú) aj všetky jej prístupové práva, ktoré boli udelené takejto bývalej sesterskej spoločnosti (bývalému pridruženému subjektu).

Ďalšie dojednania so sesterskými spoločnosťami (pridruženými subjektmi) sa môžu dojednať v osobitných dohodách.

9.6 Dodatočné prístupové práva

Aby sa predišlo akýmkoľvek pochybnostiam, akékoľvek udelenie prístupových práv, na ktoré sa nevzťahuje grantová zmluva, alebo táto konzorciálna zmluva, je na uvážení strany, ktorá je vlastníkom, a za termínov a podmienok, ktoré sa môžu dohodnúť medzi vlastníkmi a prijímajúcimi stranami.

9.7. Prístupové práva zmluvných strán, ktoré pristupujú alebo vystupujú z konzorcia

9.7.1. Nové strany, ktoré pristupujú do konzorcia

Čo sa týka výsledkov, ktoré boli dosiahnuté pred pristúpením novej zmluvnej strany, tejto novej zmluvnej strane sa udelenia prístupové práva za podmienok, ktoré platia pre prístupové práva k podkladom.

9.7.2 Zmluvné strany vystupujúce z konzorcia

9.7.2.1 Prístupové práva udelené vystupujúcej zmluvnej strane

9.7.2.1.1 Zmluvná strana, ktorá nedodržala zmluvu

Prístupové práva udelené zmluvnej strane, ktorá nedodržala zmluvu a právo tejto zmluvnej strany požiadať o prístupové práva zanikajú (budú zrušené) okamžite po doručení formálneho oznámenia tejto zmluvnej strane o rozhodnutí valného zhromaždenia o ukončení účasti tejto zmluvnej strany v konzorciu.

9.7.2.1.2 Zmluvná strana, ktorá zmluvu dodržala

Zmluvná strana, ktorá zmluvu dodržiavala a ktorá dobrovoľne odchádza a so súhlasom ostatných zmluvných strán, má prístupové práva k výsledkom, ktoré boli dosiahnuté do dátumu ukončenia jej účasti v konzorciu.

Môže požiadať o prístupové práva v časovej lehote stanovenej v odseku 9.4.3.

9.7.2.2 Prístupové práva, ktoré udeľuje ktorákoľvek zmluvná strana, vystupujúca z konzorcia

Ktorákoľvek zmluvná strana, ktorá vystupuje z projektu, musí aj naďalej poskytovať prístupové práva podľa grantovej zmluvy a tejto konzorciálnej zmluvy, akoby zostala aj naďalej zmluvnou stranou počas celej doby trvania projektu.

9.8 Osobitné ustanovenia o prístupových правach k softvéru

9.8.1 Definície týkajúce sa softvéru

"Aplikačné programovacie/programové rozhranie"

znamená materiály aplikačného programovacieho rozhrania a súvisiacu dokumentáciu, ktorá obsahuje všetky údaje a informácie, ktoré umožňujú kvalifikovaným vývojárom softvéru vytvárať softvérové rozhrania, ktoré prepájajú, alebo vzájomne sa ovplyvňujú – pôsobia na seba s iným špecifikovaným softvérom.

„Kontrolované licenčné podmienky“ znamenajú podmienky v každej licencii, ktoré vyžadujú, aby používanie, kopírovanie, zmena a/alebo distribúcia softvéru alebo iného diela („dielo“) a / alebo akéhokoľvek diela, ktoré je upravenou verziou alebo odvodeným dielom takéhoto diela. (v každom prípade „odvodené diela“), úplne alebo čiastočne, podliehali jednému alebo viacerým z nasledujúco uvedených:

- a) (ak je dielo alebo odvodené dielo softvér) zdrojový kód, alebo
- b) iné formáty, ktoré sa uprednostňujú na úpravu, sa sprístupnia ako právo ktorékoľvek tretej strane, na požiadanie, či už bez poplatku alebo s poplatkom;
- c) že povolenie na vytváranie modifikovaných verzií alebo odvodených diel diela alebo odvodeného diela sa udeľuje ktorékoľvek tretej strane;
- d) licencia bez licenčných poplatkov, vzťahujúca sa na dielo alebo odvodené dielo, sa udelí ktorékoľvek tretej strane.

Aby sa predišlo pochybnostiam, žiadna softvérová licencia, ktorá iba povoľuje (ale nič nevyžaduje) z vecí uvedených v písmenách a) až c), nie je kontrolovanou licenciou (a teda je to nekontrolovaná licencia).

„Objektový (cieľový) kód“ znamená softvér v počítačovo spracovateľnej (strojom snímateľnej), skompilovanej a/alebo vykonateľnej forme vrátane, ale nielen vo forme bajtového kódu a vo forme strojovo čitateľných (snímateľných) knižníc používaných na prepojenie postupov a funkcií s iným softvérom.

„Softvérová dokumentácia“ znamená softvérové informácie, ktoré sú technickými informáciami používanými alebo užitočnými alebo súvisiacimi s návrhom, vývojom, použitím alebo údržbou akejkoľvek verzie softvérového programu.

„Zdrojový kód“ znamená softvér v ľudsky čitateľnej podobe, ktorý sa bežne používa na úpravy, vrátane, ale nielen, pripomienok a procedurálneho kódu, ako je jazyk na riadenie úloh a skriptá na kontrolu komplikácie a inštalácie.

9.8.2 Všeobecné princípy

Aby sa predišlo pochybnostiam, všeobecné ustanovenia o prístupových právach uvedené v tejto časti 9, platia aj na softvér, pokial' to v tomto odseku 9.8. nie je zmenené.

Prístupové práva zmluvných strán k softvéru nezahŕňajú žiadne právo na získanie zdrojového kódu alebo objektového (cieľového) kódu preneseného na určitú hardvérovú platformu ani žiadne právo na získanie zdrojového kódu, objektového (cieľového) kódu, alebo príslušnej softvérovej dokumentácie v akejkoľvek konkrétnej forme alebo podrobnostiach, ale iba tak, ako ich sprístupní zmluvná strana, ktorá prístupové práva udeľuje.

Zamýšľané zavedenie duševného vlastníctva (vrátane, ale nielen softvéru) v rámci Kontrolovaných licenčných podmienok v projekte si vyžaduje schválenie valným zhromaždením na implementáciu takéhoto zavedenia do Plánu konzorcia.

9.8.3 Prístup k softvéru

Prístupové práva k softvéru, ktorý je výsledkom, zahrňajú:

Prístup k cieľovému (objektovému) kódu; a

ak si bežné používanie tohto cieľového (objektového) kódu vyžaduje aplikačné programové rozhranie (ďalej len API), prístup k cieľovému (objektovému) kódu a takému API; a

ak strana môže preukázať, že vykonávanie jej úloh v rámci projektu, alebo využívanie jej vlastných výsledkov je technicky alebo právne nemožné bez prístupu k zdrojovému kódu, prístup k zdrojovému kódu v nevyhnutnom rozsahu.

Podklady sa poskytnú iba v rámci cieľového (objektového) kódu, pokial' sa dotknuté zmluvné strany nedohodnú inak.

9.8.4 Licencie na softvér a práva na udelenie sublicencie

9.8.4.1 Cieľový (objektový) kód

9.8.4.1.1 Výsledky – Práva zmluvnej strany

Ak má zmluvná strana prístupové práva k cieľovému (objektovému) kódu a/alebo API, ktoré sú výsledkami pre využívanie, tento prístup okrem prístupu k využívaniu predpokladanému v odseku 9.4, pokiaľ je to potrebné na využitie vlastných výsledkov strany, zahŕňa právo:

vytvoriť neobmedzený počet kópií cieľového (objektového) kódu a API; a distribuovať, sprístupňovať, uvádzať na trh (robiť marketing), predávať a ponúkať na predaj taký cieľový (objektový) kód a API samostatne alebo ako súčasť alebo v súvislosti s výrobkami alebo službami zmluvnej strany, ktorá má prístupové práva;

avšak za predpokladu, že zmluvná strana, ktorá má prístupové práva, vyvinula akýkoľvek produkt, proces alebo službu v súlade so svojimi právami využívať (cieľový) objektový kód a API pre svoje vlastné výsledky.

Ak je zámerom využívať služby tretej strany na účely tohto odseku 9.8.4.1.1, príslušné zmluvné strany sa dohodnú na ich podmienkach s náležitým dodržaním záujmov zmluvnej strany poskytujúcej prístupové práva, ako je uvedené v odseku 9.2 tejto konzorciálnej zmluvy.

9.8.4.1.2 Výsledky - Práva na udeľovanie sublicencii koncovým používateľom

Prístupové práva k cieľovému (objektovému) kódu okrem toho zahŕňajú, pokiaľ je to potrebné na využitie vlastných výsledkov zmluvnej strany, právo udeliť zákazníkom – koncovým užívateľom, ktorí nakupujú/používajú produkt/služby, v bežnom obchodnom styku, sublicencovať v rozsahu nevyhnutnom na bežné používanie príslušného produktu alebo služby - na použitie objektového kódu samotného, alebo ako súčasť alebo v súvislosti s, alebo integrovaného do výrobkov a služieb zmluvnej strany, ktorá má prístupové práva, pokiaľ je to technicky nevyhnutné :

- na udržiavanie takéhoto produktu / služby;
- na vytvorenie pre svojho vlastné, konečné využívanie vzájomne spolupracujúceho softvéru v súlade so Smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/24/ES z 23. apríla 2009 o právnej ochrane počítačových programov.

9.8.4.1.3 Podklady

Aby sa predišlo pochybnostiam, ak má zmluvná strana prístupové práva k objektovému (cieľovému) kódu a/alebo API, ktoré sú podkladom pre využívanie, prístupové práva vylučujú právo na sublicenciu. Takéto práva na sublicenciu sa však môžu medzi zmluvnými stranami dohodnúť.

9.8.4.2 Zdrojový kód

9.8.4.2.1 Výsledky - Práva zmluvnej strany

Ak má zmluvná strana v súlade s odsekom 9.8.3 prístupové práva k zdrojovému kódu, ktorým sú výsledky na využívanie, prístupové práva k tomuto zdrojovému kódu, pokiaľ sú potrebné na využitie vlastných výsledkov zmluvnej strany, zahŕňajú celosvetové právo používať, vytvárať kópie, upravovať, vyvíjať, prispôsobovať zdrojový kód pre výskum, vytvárať / uvádzat na trh produkt/proces a vytvárať/poskytovať služby.

Ak je zámerom využívať služby tretej strany na účely tohto odseku 9.8.4.2.1, zmluvné strany sa dohodnú na ich podmienkach s náležitým dodržaním záujmov zmluvnej strany poskytujúcej prístupové práva, ako je uvedené v odseku 9.2 tejto konzorciálnej zmluvy.

9.8.4.2.2 Výsledky - Práva na udeľovanie sublicencii koncovým používateľom

Okrem toho, prístupové práva, pokiaľ sú potrebné na využívanie vlastných výsledkov zmluvnej strany, zahŕňajú právo sublicencovať taký zdrojový kód, ale výlučne na účely úpravy, opravy chýb, údržby a / alebo podpory softvéru.

Ďalšia sublicencia zdrojového kódu je výslovne vylúčená.

9.8.4.2.3 Podklady

Aby sa predišlo pochybnostiam, ak má zmluvná strana prístupové práva k zdrojovému kódu, ktorý je podkladom pre využitie, prístupové práva vylúčujú právo na sublicenciu. Takéto práva na sublicenciu sa však môžu medzi zmluvnými stranami dohodnúť.

9.8.5 Osobitné formality

Každá sublicencia udelená v súlade s ustanoveniami odseku 9.8.4 sa musí uzavrieť na základe vysledovateľnej dohody, ktorá špecifikuje a chráni vlastnícke práva dotknutej zmluvnej strany alebo zmluvných strán.

10 Časť: Zachovávanie mlčanlivosti

10.1

Všetky informácie v akejkoľvek forme alebo spôsobe komunikácie, ktoré oznámi jedna zmluvná strana (ďalej len „oznamujúca strana“) ktorejkoľvek druhej zmluvnej strane (ďalej len „príjemca“) v súvislosti s projektom počas jeho realizácie a ktoré boli výslovne označené ako „dôverné“ v čase oznámenia, alebo ak boli oznámené ústne, boli označené ako dôverné v čase ich oznámenia a boli najneskôr do 15 kalendárnych dní od ústneho oznámenia potvrdené a označené oznamujúcou stranou ako dôverné informácie, sa považujú za „dôverné informácie“.

10.2

Prijemcovia sa týmto zaväzujú navyše a bez toho, aby bol dotknutý akýkoľvek záväzok o zachovaní mlčanlivosti podľa grantovej zmluvy, na obdobie 4 rokov po ukončení projektu:

- nepoužívať/nevyužívať dôverné informácie inak ako na účely, na ktoré boli poskytnuté;
- neoznamovať dôverné informácie bez predchádzajúceho písomného súhlasu oznamujúcej strany;

- zabezpečiť, že príjemca bude interne šíriť dôverné informácie iba podľa prísnej zásady, že je nevyhnutné ich vedieť; a
- na požiadanie vrátiť oznamujúcej strane, alebo na požiadanie zničiť všetky dôverné informácie, ktoré boli príjemcovi oznámené, vrátane všetkých kópií, a ako je to prakticky možné, vymazať všetky informácie uložené v počítačovom formáte (strojovo čitateľnej forme). Príjemcovia si môžu uschovať kópiu do tej miery, ako sa od nich vyžaduje uschovávanie, archivácia, alebo ukladanie takýchto dôverných informácií z dôvodu dodržiavania platných zákonov a iných právnych predpisov alebo na preukázanie pretrvávajúcich záväzkov za predpokladu, že príjemca dodržiava povinnosť zachovať mlčanlivosť podľa ustanovení tohto dokumentu, vzhľadom na kópie, a to po celú dobu ponechania kópií.

10.3

Príjemcovia sú zodpovední za plnenie vyššie uvedených záväzkov aj zo strany svojich zamestnancov alebo tretích strán, ktoré sa na projekte podielajú a zabezpečia, že tieto záväzky si budú plniť, kým je to právne možné, počas trvania a po ukončení projektu a/alebo po ukončení zmluvného vzťahu so zamestnancom alebo treťou stranou.

10.4

Vyššie uvedené sa nevzťahuje na oznamenie alebo použitie dôverných informácií, ak a pokial' príjemca vie preukázať, že:

- dôverné informácie sa stali alebo sa stanú verejne dostupnými inými prostriedkami, ako je porušenie záväzkov mlčanlivosti príjemcu;
- oznamujúca strana následne informovala príjemcu, že dôverné informácie už nie sú dôverné;
- dôverné informácie boli príjemcovi oznámené treťou stranou bez akejkoľvek povinnosti zachovávať mlčanlivosť a podľa najlepšieho vedomia príjemcu je tretia strana zákonným vlastníkom informácií a bez záväzku zachovávať mlčanlivosť voči oznamujúcej strane;
- oznamenie, alebo poskytnutie dôverných informácií predpokladajú a upravujú ustanovenia grantovej zmluvy;
- dôverné informácie kedykoľvek – v akomkoľvek čase vyvinul/vypracoval príjemca úplne nezávisle od akéhokoľvek oznamenia dôverných informácií oznamujúcou stranou;
- dôverné informácie boli príjemcovi známe už pred ich oznámením, alebo
- príjemca musel sprístupniť dôverné informácie, aby dodržal platné zákony alebo nariadenia alebo uposlúchol súdny alebo správny príkaz, podľa ustanovení bodu 10.7 tejto zmluvy.

10.5

Príjemca musí preukázať s súvislosti s dôvernými informáciami oznámenými (zverejnenými) v rámci projektu rovnakú mieru ochrany ako voči vlastným dôverným a/alebo vlastníckym/majetkovým informáciám, ale v žiadnom prípade nie menej ako primeranú ochranu.

10.6

Každá zmluvná strana bezodkladne písomne oznámi druhej zmluvnej strane akékoľvek neoprávnené oznámenie, spreneverenie, alebo zneužitie dôverných informácií po tom, ako sa dozvie o takom neoprávnenom oznámení, spreneverení alebo zneužití.

10.7

Ak sa niektorá zo zmluvných strán dozvie, že sa od nej bude vyžadovať, alebo pravdepodobne sa bude vyžadovať oznámenie dôverných informácií s cieľom dodržať príslušné zákony alebo nariadenia alebo uposlúchnuť súdny alebo správny príkaz, musí do tej miery, ako je to zákonne možné, pred akýmkoľvek takýmto oznámením:

- upovedomiť oznamujúcu stranu a
- dodržiavať odôvodnené pokyny oznamujúcej strany, aby ochránila dôvernosť informácií.

11 Časť: Rôzne

11.1 Prílohy, nezrovnalosti a oddeliteľnosť

Táto konzorciálna zmluva pozostáva z tohto hlavného textu a

Prílohy 1 (vrátane podkladov)

Prílohy 2 (Prístupová listina)

Prílohy 3 (Zoznam tretích strán pre zjednodušený prevod podľa odseku 8.3.2)

V prípade, že sú podmienky tejto konzorciálnej zmluvy v rozpore s podmienkami grantovej zmluvy, majú prednosť podmienky grantovej zmluvy. V prípade rozporov medzi prílohami a hlavným textom tejto konzorciálnej zmluvy má prednosť (prevahu) hlavný text.

Ak by sa niektoré z ustanovení tejto konzorciálnej zmluvy stalo neplatným, nezákoným alebo nevymáhatelným, nesmie tým byť dotknutá platnosť ostatných ustanovení tejto konzorciálnej zmluvy. V takom prípade majú príslušné - zainteresované strany právo žiadať, aby sa vyjednalo platné a použiteľné ustanovenie, ktoré splňa účel pôvodného ustanovenia.

11.2 Žiadne zastúpenie, partnerstvo alebo agentúra

Okrem prípadov, ako je uvedené v odstavci 6.4.4, žiadna zmluvná strana nie je oprávnená konáť, alebo vydávať zákonne (právne) záväzné vyhlásenia v mene ktorejkoľvek inej zmluvnej strany alebo konzórcia. Nič z tejto konzorciálnej zmluvy sa nepovažuje za založenie spoločného podniku, agentúry, partnerstva, záujmového združenia, alebo akéhokoľvek iného druhu formálneho obchodného zoskupenia, alebo spoločnosti/právnickej osoby medzi zmluvnými stranami.

11.3 Oznámenia a ostatná komunikácia

Akékoľvek oznámenie, ktoré sa má poskytnúť podľa tejto konzorciálnej zmluvy, musí byť v písomnej forme odoslané na adresy a príjemcom, uvedeným v najaktuálnejšom zozname adries, vedenom koordinátorom.

Formálne oznámenia:

Ak sa v tejto konzorciálnej zmluve (odseky 4.2, 9.7.2.1.1 a 11.4) vyžaduje, aby bolo vydané formálne oznámenie, súhlas alebo schválenie, takéto oznámenie musí podpísat' oprávnený, splnomocnený zástupca zmluvnej strany a bud' sa doručí osobne alebo zašle poštou s doručenkou, alebo telefaxom s potvrdením prijatia.

Ostatná komunikácia:

Ostatná komunikácia medzi zmluvnými stranami sa môže uskutočňovať aj inými prostriedkami, napríklad e-mailom s potvrdením o prijatí, ktoré spĺňajú podmienky písomnej formy.

Akékoľvek zmeny osôb alebo kontaktných údajov musí príslušná zmluvná strana bezodkladne oznámiť koordinátorovi. Zoznam adries je k dispozícii všetkým zmluvným stranám.

11.4 Prevody a pozmenenia

Okrem prípadov, ako je stanovené v odseku 8.3, nemožno žiadne práva alebo povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z tejto konzorciálnej zmluvy postúpiť ani previesť, úplne ani čiastočne, na žiadnu tretiu stranu bez predchádzajúceho formálneho schválenia ostatnými zmluvnými stranami. Doplnenia a úpravy textu tejto konzorciálnej zmluvy, ktoré nie sú výslovne uvedené v odseku 6.3.1.2 (LP), si vyžadujú podpísanie osobitnej písomnej dohody medzi všetkými zmluvnými stranami.

11.5 Záväzné zákony (vnútrostátne právo)

Nič v tejto konzorciálnej zmluve nemožno interpretovať tak, že sa od zmluvnej strany žiada, aby porušovala akékoľvek záväzné zákonné predpisy, podľa ktorých je zmluvná strana činná a funguje.

11.6 Jazyk

Táto konzorciálna zmluva je vyhotovená v angličtine, a týmto jazykom sa riadia všetky dokumenty, oznámenia, zasadania, rozhodcovské (arbitrážne) konania a procesy, ktoré sa k nej vzťahujú.

11.7 Príslušné právo

Táto konzorciálna zmluva sa bude vysvetľovať a riadiť podľa a v súlade s belgickými zákonmi, s vylúčením jej rozporu so zákonými ustanoveniami.

11.8 Riešenie sporov

Zmluvné strany sa budú usilovať o urovnanie svojich sporov priateľsky.

Všetky spory, vyplývajúce z tejto konzorciálnej zmluvy, alebo v súvislosti s ňou, ktoré nemožno vyriešiť zmierom, sa s konečnou platnosťou urovnajú podľa rozhodcovského poriadku Medzinárodnej obchodnej komory jedným alebo viacerými rozhodcami, vymenovanými v súlade s uvedenými pravidlami.

Miestom rozhodcovského konania je Brusel, ak sa sporné strany nedohodnú inak.

Rozhodcovské rozhodnutie bude pre zmluvné strany konečné a záväzné.

tejto konzorciálnej zmluvy nemôže obmedziť právo zmluvných strán domáhať sa
o príkazu na náhradu na akomkoľvek príslušnom súde.

Istť: Podpisy

ÔKAZ TU UVEDENÉHO:

vné strany riadne podpisali túto konzorciálnu zmluvu oprávnenými, splnomocnenými
lpcami na osobitných podpisových stranách (každá strana je aj zvlášť signovaná dvomi
atelnými podpismi – pozn. prekladateľa) v deň a rok, ktorý je vyššie uvedený ako prvý.

Mestské zastupiteľstvo samosprávy mesta Tatabánya

pis(y): nečitateľný podpis;

meno(a): Ilona Posztovics Szűcsné

účinkcia: primátorka

čas: 27.08. 2020

tlačok okrúhlej pečiatky so štátnym znakom Maďarskej republiky v jazyku maďarskom:
tabánya Megyei Jogú Város Önkormányzata* (* pravdepodobne: Samospráva župného
mesta Tatabánya – pozn. prekladateľa)

Mesto Šaľa

odpis(y): nečitateľný podpis;

meno(a): Mgr. Jozef Belický

účinkcia: primátor

čas: 27.08. 2020

tlačok okrúhlej pečiatky v jazyku slovenskom: Mesto Šaľa

Príloha 1: Zahrnuté podklady

Podľa grantovej zmluvy (článok 24) sú podklady definované ako „údaje, know-how alebo informácie (...), ktoré sú potrebné na realizáciu projektu, alebo na využitie výsledkov“. Z tohto dôvodu sa v zásade udeľujú prístupové práva, ale zmluvné strany si musia medzi sebou určiť a dohodnúť sa na podkladoch k projektu. Toto je účel tejto prílohy.

Zmluvná strana 1

Pokiaľ ide o mestské zastupiteľstvo samosprávy mesta Tatabánya, zmluvné strany sa dohodli, že podľa ich najlepšieho vedomia, iná zmluvná strana nebude potrebovať žiadne údaje, know-how ani informácie o meste Šaľa na realizáciu projektu (článok 25.2 grantovej zmluvy), alebo využitie výsledkov tejto druhej zmluvnej strany (článok 25.3 grantovej zmluvy).

Toto predstavuje stav v čase podpisania tejto konzorciálnej zmluvy.

Zmluvná strana 2

okial' ide o Mesto Šaľa, zmluvné strany sa dohodli, že podľa ich najlepšieho vedomia iná zmluvná strana nebude potrebovať žiadne údaje, know-how ani informácie o meste Tatabánya a mestskom zastupiteľstve samosprávy mesta Tatabánya, na realizáciu projektu (článok 25.2 antovej zmluvy), alebo využitie výsledkov tejto druhej zmluvnej strany (článok 25.3 antovej zmluvy).

To predstavuje stav v čase podpisania tejto konzorciálnej zmluvy.

ríloha 2: Prístupová listina

RISTÚPENIE

ovej zmluvnej strany do

Skratka projektu] konzorciálnej zmluvy, verzia [..., RRRR-MM-DD]

OFICIÁLNY NÁZOV NOVEJ ZMLUVNEJ STRANY, ako je označená v grantovej zmluve]

úmto súhlasi s tým, že sa stane zmluvnou stranou vyššie uvedenej konzorciálnej zmluvy, a rijskyma všetky práva a povinnosti zmluvnej strany počnúc [dátum].

OFICIÁLNY NÁZOV KOORDINÁTORA, ako je označený v grantovej zmluve]

úmto potvrdzuje, že konzorcium na zasadaní, ktoré sa konalo [dátum], schválilo pristúpenie názov novej zmluvnej strany] do konzorcia počnúc od [dátum].

Táto prístupová listina bola vyhotovená v 2 rovnopisoch, ktoré riadne podpísali dole uvedení, oprávnení a splnomocnení zástupcovia.

[Dátum a miesto]

[VLOŽTE NÁZOV NOVEJ ZMLUVNEJ STRANY]

Podpis(y)

Meno(á)

Funkcia

[Dátum a miesto]

[VLOŽTE NÁZOV KOORDINÁTORA]

Podpis(y)
Meno(á)
Funkcia

Príloha 3: Zoznam tretích strán na zjednodušený prevod podľa odseku 8.3.2.

Poznámka prekladateľa:

Každá strana dokumentu v jazyku anglickom je signovaná dvomi (2) nečitateľnými podpismi a každá strana je takisto opatrená hlavičkou v nasledovnom znení:

Projekt ISOC* (*internetová spoločnosť – pozn. prekladateľa), konzorciálna zmluva, verzia 1.0.0., 2020-08-26
-27-



Mgr. Žaneta Bartalová
Prekladateľ
jazyk slovenský – anglický

Doložka prekladateľa: Preklad som vykonala ako prekladateľka pre jazyk slovenský - anglický, vymenovaná Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky; zapísaná v zozname úradných prekladateľov, pod evidenčným číslom 970515, ktorý je vedený Ministerstvom spravodlivosti SR.

Potvrdzujem, že preklad súhlasi s textom pripojenej listiny, je zapísaný pod poradovým číslom: 69/2020 v denníku prekladateľa. Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady som účtovala podľa vyúčtovania z 18. 08. 2020.

Prehlásenie prekladateľa: Som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.
V Malých Dvorníkoch 389, 929 01, okr. Dunajská Streda, dňa 6. 9. 2020. Podpis
prekladateľa:

✓